

Leħen iż-Żgħix

Diċembru 2013 • Nru. 25





Il-prodotti finanzjarji tagħna huma reali

Qed toħlom li tixtri dik il-karozza li dejjem xtaqt? Ikseb il-holma tiegħek, Staqsina għall-pakkett finanzjarju li i-akta r-igħodd qħallik. Kellimna illum.

Impenn lejn is-success tiegħek,

BOV PERSONAL LOANS

2131 2020 | bov.com
lbghat sms vojt fuq 7969 6475
(tariffi normalli ja polikaw)

Ie-self kollu huwa suggett għall-kriterji normali ta' self u ghall-approvuzzjoni finali mill-fenġha tiegħek tal-BOV. Termini u kundizzjoniiet ispolikaw.

BOV
Bank of Valletta

Mathematical Biosciences and Engineering, 2012, **9**(4), 863-876. © The authors. 2012, *Memoranda*.



HEALTH

GOZO FERRY EXPENSES COVERED*

GOZO FERRY EXPENSES COVERED*



COMPASS[®]
Group Limited

TIED INSURANCE INTERMEDIARY

2155 6600

www.allcare.com.mt

Allcare Insurance Limited is an insurance company licensed by the MFSA.
Compass Group Limited is a licenced *Tied Insurance Intermediary* in respect of Health Insurance
of Allcare Insurance Limited duly licenced by the Malta Financial Services Authority.

allCare
INSURANCE LIMITED



Leħen il-Punent

Harġa Speċjali ta' Kull Sena

Dicembru 2013 • Nru. 25



Rivista maħruġa mill-

KUNSILL LOKALI L-GħARB

Triq il-Viżitazzjoni, l-Għarb GRB1044

Tel: 21 560556 • Fax: 21 562727

E-mail: għarb.lc@gov.mt

~ KUNSILL LOKALI L-GħARB ~

Sindku:	David Apap Agius
Vici-Sindku:	Louis Apap
Kunsilliera:	Emanuel Muscat
	Lisa Marie Brooke
	Carmen Vella
Segretarju Eżekuttiv:	Joanne Apap Attard
Deputat Segretarju Eżekuttiv:	Emily Amatulli Depasquale
Librara:	Christina Camenzuli
Staff:	Sandro Pace

Kull korrispondenza għandha tintbagħha
lill-“Leħen il-Punent” Kunsill Lokali Ċħarb

Ritratt tal-Qoxra:
Proġġett tal-Leisure Park
fi Triq Tumas Cassar

Cover Photo:
Leisure Park project
in Tumas Cassar Street



- Grazzi lil-isponsors tagħna ta' l-ghajjnuna tagħhom matul is-sena
- Grazzi wkoll imur għal-kontributuri ta' din il-Harġa

F'Din il-Harġa...

- 4 Messaġġ mis-Sindku
- 7 Mill-Pinna tal-Kunsilliera
- 9 Messaġġ mill-Arċipriet
- 10 Messaġġi mill-Għaqdiet
- 13 Proġetti matul 2013
- 17 Gozo College Għarb Primary
- 18 Il-Bini taċ-Ċirklu tal-Azzjoni
Kattolika fl-Għarb u
d-Dramm tal-Passjoni ta'
Sidna Ģesù Kristu
- 24 Servizzi offruti mill-Kunsill
- 28 Rokna tas-Sahħha
- 29 Ir-Rispett lejn -Anzjani
- 40 Hamsin Sena Missjunarju fil-Brazil 1963 - 2013
- 31 Rokna tat-Tfal /
Children's Corner
- 32 Riċetti
- 33 Djarju 2013
- 38 L-Estimi Finanzjarji



Messagġġ mis-Sindku

✉ david.apap@gov.mt
☎ 7949 2667

David Apap
Sindku



Flimkien inkomplu il-ħidma

Nixtieq l-ewwel u qabel kollox inlissen kliem ta' ringrażżjament u apprezzament tal-fiduċja u tal-appoġġ li wrejtu fiha fl-elezzjoni ta' Marzu li għadda.

Tul l-aħħar xhur il-Kunsill f'bidu ta' leġislatura ġdida u kważi bl-istess amministraturi għajnej għal kariga tal-Viċi Sindku Louis Apap kompla jaħdem sabiex iwettaq il-programm li kien imħejji mill-Kunsill preċedenti.

Il-Kunsill kien iffukat fuq l-addotazzjoni tas-sistemi il-ġodda u proċeduri li jirregolaw il-Kunsilli Lokali flimkien mall-pjani tax-xogħolijiet li jridu jitwettqu. Investejna il-ħin tagħna b'mod qawwi fuq il-proġetti ko-finanzjati mill-Unjoni Ewropea li huma miftuħa u li wasslu sabiex jagħilqu.

Komplejna ix-xogħol fuq Mizura oħra 313 li jirrigwardja r-restawr u titjib tal-ambjent li jiċċirkondana. Il-pjan originali kien dak li jsir restawr fuq Kappella ta' San Dimitri, Knisja taż-Żejt, Salib tal-Pjazza u bini ta' bosta ħitan tassejjieħ. Ma' dawn il-Kunsill irnexxilu jagħmel restawr tal-pjazza, tal-faċċata tal-Knisja Parrokkjali, tas-shelter u issa tal-kampnar tan-naħha tal-arlogg.

Komplejna ix-xogħol fuq Mizura oħra 313 li jirrigwardja l-proġett f'Triq Tumas Cassar fejn sar leisure park tal-kobor u ġmiel tiegħu l-ewwel fil-lokalita' tagħna. Fil-preżent qed tkun avalwata proposta sabiex jinbeda' x-xogħol fuq trakka tal-ġiři filwaqt li qed jinżammu taħdidiet sabiex ikun esplorat il-mezz u l-possibilita' li xewqa ta' ħafna ssir realta' u l-ground Wiġi Portelli jingħata wiċċi b'turf sintetiku, dawl u fence ġdid. Dan mhux biss imma il-Kunsill ser ikun qed jimbara u jissottommetti applikazzjonijiet sabiex jiżdiedu l-spazji pubblici ġodda, aktar ġonna b'faċilitajiet sportivi integrati fihom.

Hiđma oħra kienet fejn jidħlu t-toroq u l-ftehim tal-PPP, sa issa t-lestew Triq il-Knisja u Triq Trux żewġ toroq li estendejnīhom fil-tul minn cirka 800 metru għal cirka 2000 metru f'tul minn min kif kien il-pjan u dan ifisser aktar xogħolijiet. Dan seta jkun possibli peress li l-Ministeru għal Għawdex żamm mall-Commitment tal-amministrazzjoni preċedenti u ser issir Triq Tumas Cassar mill-fondi tal-Ministeru.

Hidmet il-Ministeru għal Għawdex l-Onorevoli Dr. Anton

Refalo f'lomalta tagħna tul l-aħħar xhur huwa t-tieni wiċċi lil Triq Sdieri filwaqt li saru tiswijiet estensivi u maġġuri ta' patching f'Triq Dun Alwig Mizzi u Triq Mongur u dan sabiex isegwi l-ftehim li kien sar qabel ma' inbeda' x-xogħol fuq triq minn Triq Frangisk Portelli lejn San Lawrenz. Saru ukoll xi tiswijiet f'Triq Wied il-Mielah, Triq Trux il-parti t'isfel u xogħolijiet oħra bħal bankini li kienu għadhom mhux lesti f'Triq Trux. Grazzi lill-Onorevoli Dr. Anton Refalo u inharsu 'il quddiem sabiex isir aktar pjanijiet ta' xogħol li jistgħu jitwettqu flimkien.

Għaddejjin b'diskussionijiet flimkien mal-Ministeru tas-Saħħha sabiex il-berga terġa tiftha il-bibien tagħha b'aktar servizzi u possibilment b'hinijiet aktar fit-tul.

Inżammu taħdidiet mall-uffiċjali tal-MEPA sabiex ikun estiż il-pjan lokali u jkun indirizzati l-problemi u ilmenti li kienu qed jaslu għandna. Fost dawn kienu diskussi l-estensjoni b'mod għaqli u moderat il-linji tal-bini, il-limitu ta' sulari u l-karattru tal-lokalità. Il-kunsill ser ikun qed joħrog għad-diskussjoni stħariġ dwar ix-xewqat tar-residenti sabiex wara jkun preżentat rapport lill-MEPA.

Għall-anġjani komplejna norganizzaw il-ħargiet kulturali fejn din is-sena kienu immaqqsa minħabba l-avvenimenti li graw fil-pajjiż. Qed nesploraw possibilitajiet oħra sabiex nghanu u nirrekjeraw lir-residenti b'et-temmha. Ma waqqafniex hawn u għat-tfal flimkien mall-Parroċċa żammejna summer camp fiċ-Ċentru Parrokkjali u li aktar tard rajna musical imtella' mill-istess tħalli li ippartecipaw bl-ewwel show waqt Jum il-Lokalità u wara b'spettaklu stupend fuq il-palk fiċ-Ċentru Parrokkjali. Prosit lill-organizzaturi tal-prodott li irnexxilhom itellu u tal-committment.

Il-bidla fl-amministrazzjoni tal-Gvern ġibtilna magħha sfidi ġodda però bis-sehem ta' kulhadd u flimkien l-isfidi qed jirenx il-halli ngħelbuhom b'mod raġonevoli. Għandna l-appoġġ kontinwu tal-Ministru għal Għawdex l-Onorevoli Dr. Anton Refalo u tas-Segretarju Parlamentari l-Onorevoli Dr. Franco Mercieca li qed insibuhom spalla ma' spalla fil-bzonniżiet li l-Kunsill jirrikjedi kemm fuq livell amministrattiv lokali kif ukoll fuq livell Parrokkjali. Dan juri biċ-ċar l-impenn



ta' dan I-Gvern ikun qrib u isevi lič-ċittadin. Ftit tal-jiem ilu ingħatajna konferma li ser ningħataw għajjnuna sabiex fil-faċċata taċ-Ċentru Parrokkjali tkun installata rampa għal persuni b'dizabilità u dan sabiex iċ-Ċentru jkun aktar aċċessibbi. Dan seta' jkun possibbi biss wara li I-Onorevoli Dr. Franco Mercieca laqgħa t-talba tagħna. Grazzi lill-Onorevoli Mercieca li qed ikun prezenti f'kull okkazjoni li jkun mistieden ghaliha fil-lokalità tagħna.

“L-għaqdiet volontarji huma element sostenibbli fis-soċjeta’ li ssaħħa id-demografija u l-kultura tal-lokalità” Nirringrażza lil-ġhaqdiet tal-lokalità tal-impenn u s-sostenn fil-ħidma tal-Kunsill u li I-Kunsill reciproka ta' spiss. Il-komunita' lokali ddum ħajja sa kemm nibqghu insibu l-voluntiera li jaħdmu f'dawn l-għaqdiet u isaħħu l-valuri skond il-ħidma tagħhom filwaqt li jingħaqdu bejniethom u l-għan aħħari jkun impenn favur il-lokalità u r-residenti. Nirrefri għal ħidmiet fl-oqsma varji: soċjali, reliġjuża li jinkludu l-festi u sportiva fost I-ohrajn. Minkejja kull differenzi fl-operat tagħhom. L-għaqdiet tal-festa lokali

inheġġiġhom sabiex jaħdmu lkoll flimkien u jgħelbu kull divergenzi li jistgħu jkollhom fil-ħidma tagħhom. Importanti li kull min jikkupa kariga f'dawn l-għaqdiet ifixtu il-ġid komuni u jeliminaw d-differenzi. Nieħu I-okkażjoni sabiex insellem lil-Ġużeppi Formosa u l-familjari, Ġużeppi l-eżempju čar tal-volontarjat. Nibqgħu niftakruh għal onesta, ħidma u impenn fi ħdan il-parroċċa u l-għaqdiet volontarji.

Flimkien inħarsu ‘il quddiem u naħħdu bil-għaqal, b'direzzjoni u b'fiduċja. L-impenn tagħna huwa li inkomplu noħolqu u nghollu l-livell tal-ħajja tal-familji tagħna u ta' uliedna.

Nieħu din I-okkażjoni sabiex f'isem il-familja tiegħi, I-Viċi Sindku u shabi I-Kunsilliera u impiegati tal-Kunsill nawguraw Milied ħieni f'Spirtu tal-ħlewwa ta' Gesù Bambin u l-awguri għal sena mimlija hena, ferħ u paċċi. Nestendi l-istess awguri lill-emigrant u l-morda f'djarhom jew f'xi istutizzjoni jew djar tal-morda jew anzjani. ■



Message from the Mayor

First of all I would like to show my gratitude for the trust and loyalty given to me by being re-elected in the Local Council's election of last March.

During these past months the new Council legislation which saw little change except for the post of Deputy Mayor which is now being occupied by Mr. Louis Apap kept ongoing with the same plans as the previous legislation.

The Council was focused on the new adaption of systems and new procedures that regulate the local councils together with work plans that needed to be implemented. We also invested most of our time and energy in the co-financed EU Projects which were nearing completion.

Works were carried out on the M323 project which involved restoration and improvement in our surroundings. The original plan included the Restoration of San Dimitri and Taz-Zejt Chapels, Pilgrimages Cross, Ta' Sdieri Bridge and construction of rubble walls. We also managed to carry out restoration works in Għarb square, facade of the Għarb Parish Church, shelter at Għarb Square and now also on the belfry on the clock side.

We also carried works on the M313 Project in Tumas Cassar Street where a leisure park was constructed, which is the largest one of its nature in our locality. Currently evaluation is being carried out on a proposal to start works on a jogging track whilst discussions are also taking place to explore the possibility to install synthetic turf, lights and fencing on Perit Wigi Portelli Football Ground which has been the aspiration of many. Apart from this the Council will also be submitting applications to increase the public spaces and gardens with integrated sports facilities.

More works which included the roads and the PPP agreement were carried out. The works on both Trux Street and Church Street were more extensive than those planned i.e. from 800m these were extended to 2200m. This means that more works than those planned were concluded. This was possible thanks to the Ministry for Gozo who followed the previous administration plans and commitments where Tumas Cassar Street will be carried out from the Ministry's funds.

The Ministry for Gozo also completed the second layer of tarmac in Sdieri Street and major patching was carried out in Dun Alwig Mizzi Street and Mongur Street following agreements which were previously made prior to the commencement works in Frangisk Portelli Streets towards St. Lawrence. Maintenance works were also carried out at Wied il-Mielah and other works on pavements in Trux Street which were not completed. Thanks to Hon. Dr. Anton Refalo we are looking forward to carry out more work plans which can be carried out together.

We are also having meetings with the Government in order to open again the health centre, this time with more services and longer opening hours.

Meetings were also held with MEPA to extend the local plan in order and address the problems and complaints being received by the Council. Amongst others discussions on the extension in a moderate way of the building lines, limit in the building height and the locality's character. The Council will be issuing a survey for discussion on the resident's wishes and later a report will be presented to MEPA.

We have also organized social outings for the elderly but this year these were minimized due to various events taking place in the country. We are also exploring the more possibilities to help and create something for elderly residents. We have also assisted in giving our support to the local children where a summer club has been set up during the Summer Period at the Parish Centre. Later on during Għarb day the children gave their performance with a beautiful show and a soiree at the Parish Centre hall.

The change in the Government administration has brought with it new challenges but with everyone's participation together we can transform these challenges in opportunities. We have the continuous support of the Minister for Gozo, Hon. Anton Refalo and also that of Parliamentary Secretary Hon. Dr. Franco Mercieca who is working with us and giving us their support both on an administrative basis and also on a parochial level. This is clearly a demonstration of how this Government is working near the citizens and serving their needs. A few days ago it has been confirmed that help will be given on the Parish Centre façade where a disabled persons ramp will be installed in order to have this building more accessible. This was possible after our request was accepted by Hon. Dr. Franco Mercieca. Thanks also goes to Onor. Dr. Franco Mercieca who is always accepting our invitations for occasions being held in the locality.

The local NGO's are a sustainable element for our society to increase the demography and the local culture. I would like to thank the local committees for their commitment and their support towards the Council and from its' part the Council has always reciprocated. The local community remains active as long as we find volunteers to work in these committees and increase their values and their work as they work together with the main aim being the benefit of the locality and its residents. I refer to the voluntary work in the various fields like social, religious and sports amongst others. Although their difference I encourage all committees to work together and defeat any difficult situations along the way. It is important for all members to do their utmost towards the locality's benefit.

Together we are look forward to work wisely, be in focus and trust. Together we need to continue increasing our level of live and that of our family and children.

I would like to take this opportunity on behalf of my family, the Councillors and Council staff to wish you a Happy Christmas and a Happy New Year filled with joy, peace and happiness. I also extend the best wishes to our emigrants and sick and elderly people found in their homes or various different institutions.

David Apap



Mill-Pinna

tal-Kunsilliera....



Għoxrin sena ilu

Għoxrin sena ilu twaqqfu l-Kunsilli Lokali. Bla dubju irnixxew tant li llum daħlu fil-kostituzzjoni ta' pappiżjona. Żgur li aħjar bihom milli mingħajrhom. Jekk tkarsu lejn irraħal tagħna naraw li f'dawn l-għoxrin sena li ilu mwaqqf l-Kunsill sar ħafna

u ħafna xogħol. Nistgħu nghidu li l-Għarb inbidel. U dan grazzi għal għaqal u ħidma kontinwa tal-membri kollha li okkupaw l-kariga ta' kunsilliera u Sindku matul dan iż-żmien.

Imma certament il-bniedem li spikka kien is-Sindku preżenti u li issa ilu fil-kariga għal dawn l-aħħar sbatax 'il sena David Apap Agius. Naħseb li ħafna taqblu miegħi li aħna fortunati li għandna Sindku tant dedikat, dinamiku u kapaċi. Kien hu li ġab ħafna fondi mill-Unjoni Ewropea biex setgħa jsir tant progress fir-raħal ċkejken tagħna. Kien l-ewwel Sindku f'Għawdex li ġab il-fondi mill-Ewropa biex sar l-proġetti ta' Wied il-Mielaħ. Kemm ħitan tas-sejjieħ reġgħu nbdew b'risq il-bdiewa ta' raħalna. M'għandix għalfejn ngħidil kom x'sar fl-Għarb għax inthom tafu daqsi xi proġetti saru. M'għandix għalfejn nagħmel elogju lis-Sindku Preżenti għax meta resaq quddiem l-elettorat f'Marzu li għadda inthom ikkonfermajtuh fil-kariga bi kważi 400 vot.

Meta nħolqu l-Kunsilli Lokali għoxrin sena ilu kienet mossa fid-direzzjoni t-tajba għax ħadd daqs il-Kunsilliera ma jifhem x'inhu l-aħjar u xi bżonnijiet hemm għar-rahal tiegħi. Huma l-Kunsilli Lokali li huma l-eqreb tar-residenti u għalhekk huwa xieraq u sewwa li jieħdu d-deċiżjonijiet li jaffettwaw l-lokaltajiet tagħhom. Għalhekk aħna l-Kunsilliera għandna kontinwament nisimgħu lir-residenti li elegewna biex nirrapreżentawhom.

Jiena persważ li aħna l-ħamsa li nifformaw l-Kunsill tal-Ġħarb hekk qed nagħmlu u hekk ser inkomplu nagħmlu. Aħna lkoll l-vuċċi tar-residenti tagħna u kull resident għandu jkun mogħti widen speċjalment jekk l-istess ilment qed jasal b'mod ripetut minn numru ta' residenti.

Nagħlaq dawn l-kelmtejn billi nirringrazza lir-residenti ta' l-Ġħarb li tawni mill-ġdid l-fiduċja tagħhom biex nirrapreżentahom fil-Kunsill Lokali tagħna. Nieħu l-okażżjoni biex nawguralkom lkoll sena ġidida mimlija b'risq u barka tal-Mulej.



Bħala introduzzjoni f'dan il-messaġġ tiegħi għal din is-sena, nixtieq minn qalbi nirringrazza lil kull wieħed u waħda minkom tal-fiduċja li wrejt u fija fl-ħaġra elezzjonijiet. Huwa ta' pjaċir u unur għalija li nirrapreżenta liċ-ċittadini tagħna fil-Kunsill Lokali. Fl-istess waqt nixtieq nirringrazza wkoll lil dawk kollha li wrew is-sogħba għat-telfa ta' missieri, esperjenza li għallmitni, fost l-oħrajn, li nirrispetta l-hajja u nhares lejn il-mewt minn perspektiva differenti.

Tul din is-sena, li waslet lejn tmiemha, kellna bosta okkażjonijiet fejn bhala Kunsill urejna l-ħiliet tagħna. Fosthom insibu l-aktivitajiet annwali bħal ngħidu aħna, Seħer il-Punent u Jum l-Għarb. Okkażjonijiet oħra li b'kollaborazzjoni ma' għaqdiet u istituzzjonijiet fir-raħal tagħna sar mezz biex kienu ta' suċċess. Insemmu fosthom l-Iskola Sajf u aktivitajiet oħra. Bħal dejjem huwa ta' sodisfazzjon li tara lokalita zgħira bħal tagħna tkun eżemplari. Ma nistax ma nsemmix u ma nirringrazzjax lid-diversi għaqdiet u volontarji li jaħdnu bla waqfien matul is-sena biex jittellaw dawn l-aktivitajiet.

Bħala proġetti u xogħlilijiet li t-lestew, kellna t-tlestitja u l-ftuħ tal-adventure park, l-għeluq u tlestitja ta' proġetti bħal ngħidu aħna l-kappella ta' San Dimitri u x-xogħlilijiet fil-knisja taż-żejt li ġew inawgurati fl-ewwel xħur ta' din is-sena. Dawn ix-xogħlilijiet huma ko-finanzjati minn fondi tal-Unjoni Ewropea. Huwa fid-dover tagħna li nissalvagwardjaw dawn is-siti u nieħdu ħsieb li ma ssirx ħsara fihom.

Ma nistax ma nsemmix ilmenti li mhux l-ewwel darba li rċivejt minn residenti fuq l-operat tal-Kunsill. Inħoss li huwa fid-dmir tagħna li nwasslu dawn l-ilmenti. Għalhekk inħeġġeg lil kulmin b'xi mod iħoss li l-andament tal-istess operat jista' jittejje sabiex javviċċina lili jew lil xi ħadd mill-membri l-oħra tal-Kunsill. Nassigurakom li lesti nisimgħu u nwasslu l-ilmenti tagħkom sabiex tkun tista' tittleħed azzjoni xierqa. Ta' min ukoll pero jfakkar fil-limitazzjoni ta' Kunsill zgħir bħal tagħna, li bil-fondi allokati u r-riżorsi limitati tiegħi, mhux dejjem ikun possibbi li jlaħħaq mad-domandi li jaslulu. Biex wieħed ikun jista' jaġħmel tajjeb għal din id-diskrepanza minn dejjem sibna l-għajnejn kemm min-naħha tal-Gvern Ċentrali kif ukoll mill-Ministeru għal Ghawdex, li minn hawn nixtieq nirringrazzjahom.

Bħala xogħlilijiet oħra, il-Kunsill ħaseb biex beda xogħol fuq il-kampnari tal-knisja biex bhekk titlesta parti mill-manutenzjoni li tant kienet bżonju fil-knisja tagħna. Ix-xogħlilijiet ta' manutenzjoni ta' toroq ukoll qeqħdin fuq quddiem tal-aġġenda tal-Kunsill biex hekk inkomplu ntejbu l-aċċessibilità fil-lokaltà tagħna kemm bħala toroq urbani kif ukoll dak f'żoni rurali fil-kampanja tagħna.

Kif jixraq f'dan iż-żmien tas-sena nwassal minn hawn l-awgurju tiegħi għal żmien il-festi. Żmien li fih xieraq li niftakru fl-għeżejjie tiegħi. Żmien ta' paċċi u rikonciljazzjoni. Nixtieq minn hawn inħeġġeg biex kull wieħed u waħda minna j/tieqaf ftit mill-ħajja mgħaġġi u naħsbu ftit jekk matul din is-sena li waslet fi tmiemha kienx hemm xi mumenti li fihom b'azzjoni jew kliem zejjed weġġajna lil xi ħadd. Għaldaqstant insibu ftit kuraggi u bl-ġħajnejna t'Alla nsolvu d-differenzi ta' bejnietna. Żgur li b'aktar paċċi f'qalbna ngħaddu Milied aktar hieni u nibdew sena ġidida bi ħsieb anqas fuq moħħna.

"To all foreigners residing in our village - I would firstly like to wish you all the very best during the festive season. As residents, for sure you have your own queries and concerns. It's in everybody's interest that you feel welcome in our community. So if you feel the need to raise an issue which you feel requires our attention, please do contact us. I take this opportunity to wish you a Merry Christmas and a Happy New Year".



Għaddiet Sena Oħra

Wasalna fi tmiem is-sena 2013, sena ta' ħidma fi ħdan il-Kunsill Lokali. Ma kull min tiltaqqa', jgħidlek kif iż-żmien itir, dan għaliex inkunu f'saħħitna. Għalhekk importanti li nagħmlu użu tajjeb mill-ħin u minn kull ġurnata li tgħaddi.

Imma qabel xejn nixtieq nirringazzja lir-residenti kollha anke dawk barranin tal-appoġġ li tawni biex nerġa' niġi eletta fil-kunsill lokali għar-raba darba. Grazzi mill-qalb. Dawk kollha li jkollhom xi ilment jew xi ideja dwar xi inżjattiva ġiddiha li l-kunsill jista' jagħmel, fil-laqgħat lijkollna niddiskutu flimkien u naraw x'aħjar issir u nwettquha. Ċerti attivitajiet u proġetti isiru skond il-fondi allokati mill-budget li jkollu l-kunsill. Nippruvaw ma noħorgux 'l barra minn dak li jkun ippjanat.

Dan l-aħħar il-kunsill lokali tagħna ħatar żgħażugħ ambaxxatur lil Pierre Camenzuli. Kull kunsill f'Malta u f'Għawdex ħatar żgħażugħ jew żgħażugħha bejn 16 u 18 il-sena bħala ambaxxatur. Dan l-ambaxxatur irid jattendi għall-laqgħat li jkollna flimkien, imma ma għandux id-dritt li jivvota fuq r-regolamenti jew kwistjonijiet li l-kunsill ikollu. Jista' jgħaddi l-idejat tiegħu.

Bħas-snin l-imgħoddija, il-kunsill jgħin f'dak li jkun hemm bżonn fl-edukazzjoni tat-tfal tagħna, u l-istudenti jipprovdilhom trasport ta' kuljum. Lit-tfal norganizzawlhom l-aktivita' tal-Halloween u ħarga fil-Milied. Ngħinu fil-karnival u fil-Għid nagħtuhom il-figolli.

Ngħinu fix-xiri ta' kotba ġodda għall-librerija u fl-inizjattivi żgħar li jkollhom.

Għall-anġjani għandhom kull nhar ta' Tnejn day centre f'Għajnsielem, ikla u ħarga fl-Ewwel tas-Sena u fl-Għid u ħarga f'Malta għall-aħħar tas-Settembru. Barra dan f'Jum l-Għarb dejjem ninnomimaw xi anġjani li taw sehemhom għall-ġid tal-lokalita tagħna. Hemm ukoll is-servizz tal-berġa u tal-posta fejn ħafna residenti jistgħu jiġi moqdija. Ghaddejjin xi korsijiet fil-kunsill li huma utli wkoll għall-anġjani.

Il-kunsill jgħin fi proġetti biex ikompli isebbaħ il-lokalita tagħna. Għin sa fejn jista' fl-aktivitajiet li jsiru minn diversi gruppji volontarji fir-raħal.

Hekk tajtkom tagħrif żgħir x'inhu jagħmel il-kunsill għat-tfal u l-anġjani tagħna.

Wasalna fi żmien il-Milied, nawgura lir-residenti kollha Milied Hieni u Sena Ġdida mimlija saħħa u ġid u barka tal-Bambin Gesù.

✉ carmen.b.vella@gov.mt
☎ 7927 8087

Carmen Vella
Kunsillier

Erġa' twieled fil-qalb tagħna!

KAV. JOE M. ATTARD
Victoria, Ghawdex - 2013



Erġa' twieled fil-qalb tagħna,
o Ĝesu' ħelu Bambin,
aħfrilna nuqqasijiet -
taf kemm aħna midinbin!

F'din id-dinja li qed ngħixu
bosta drabi medhjin
b'tant intietaf w-imbarazzi,
spiss ninsewk, Ĝesu' Bambin!

La tiħux għalhekk għalina
jekk xi darba nwarrbuk;
aħna rrudu wliedek nibqgħu
u mħabbitna dlonk nuruk.

Int twelidt f'għar għeri w-ckejen
għan-nifs sħun ta' baqra w-ħmara,
b'ommok twajba u Gużeppi
skantat b'dak li kien qed jara!

Qtajjet t'anġli dehru hienja
ikantaw ġewwa s-Smewwiet
li d-dinja s-fat midfija
u l-paċi issa qiegħi.

Iżda kultant din il-paċi
donnha tgħosfor, tgħib fix-xejn;
il-bnedmin jinsew l'huma aħwa,
jidħru incerti, bejn ħaltejn.

U jinfexxu jinbxu, jgħajru,
u f'mument jaqbdu f'xulxin;
jinsew l'int twelidt għalihom
u s-salib tawk il-kefrin.

La tkallix Diċembru jaśal
u jarana miġġeldin;
quddiem il-maxtura fqajra
ha ninxteħtu magħqudin.

'Tina l-ferħ ta' dawk ir-rgħajja
li f'dak l-ġħar ġew iżuruk;
bħalhom aħna llum nixtiequ
illi qalbna dlonk nagħtuk.

Nixtiequ illi l-Presepju
jibqa' jsaltan fid-djar tagħna,
għaliex dan huwa t-tifkira
li l-Bambin sar wieħed bħalna.

Dan huwa r-rigal ewljeni
illi Alla ta lill-bniedem
sabiex jidħi minn dnubietu
u jarah hieni u niedem.

Iva, Ĝesu, ejja twieled
dal-Milied ġewwa d-djar tagħna;
bik qalbna tħoħxa mimlija
u tkun hienja u ferħana.

Mank li kien dal-ferħ Milied
jibqa' magħna s-sena kollha!
Għalih qalbi hi għatxana,
għalih biss tixtieq tiffolla!



mill-Arċipriet

Messaġġ

Mons. Dr Joseph Sultana



Għaddiet sena oħra u l-Kunsill Lokali talabni nwassal il-messaġġ tiegħi fuq din il-pubblikazzjoni annwali tiegħu, li żżommna aġġornati fuq il-ħidma li tkun għaddejja b'risq il-lokalitā tagħna mill-istess kunsill.

Bħala ragħaj spiritwali ma nistax ma napprovax dak li jkun qiegħed jitwettaq biex il-lokalitā tagħna ssir aktar xierqa għalina r-residenti kif ukoll għal dawk li ġhal ftit jew għat-tul jiġu joqogħdu fostna. Illum il-ġurnata l-lokalitā tagħna hija mfittxija sew mill-maltin u mill-barranin bħala post ta' mistrieh fil-kwiet. Inħossni fid-dmir li nikkundanna l-imgieba ta' dawk li matul dawn l-aħħar xħur tas-Sajf kienostna għall-Btajjal u l-preżenza tagħhom kienet ta' disgwid u ta' tfixxil għall-paċi u s-sliem ta' raħalna. Jiena nemmen li għandna nkunu onesti biżejjed biex ngħidu li bħala poplu tal-Għarb aħna akkoljenti imma fl-istess waqt nistennew li dawk li jiġi fostna jirrispettaw lilna r-residenti. Ta' min isemmi wkoll ħsarat li ġew irrappurtati li twettqu fir-residenzi li ġew mikrija lil dawk li kienostna. Waqt li nsostnu b'kull mod it-turizmu intern u ninkura għgħidha, ma nistgħux ma nikkundannawx b'saħħha din l-imgieba li ħalliet danni fuq il-propjeta ta' niesna.

Bħalissa għaddej il-progett tant urġenti tar-restawr tal-knisja tagħna mill-Kunsill Lokali permezz ta' Fondi Ewropej. Nittamaw li jitkompli biex hekk inkunu salvajna din il-binja storika għar-raħalna u li hija *identity marker* għal-lokalita tagħna. Issa nbeda ix-xogħol fuq il-kampnar tan-naha tal-Punent li fihs ħsarat konsiderevoli. Jiena konvint li l-kuntrattur li ħa x-xogħol ser jagħmel xogħol b'attenzjoni biex jitranġaw il-ħsarat estensivi li fihs dan il-kampnar. Ikoll ngħid li mill-knisja kollha, dan huwa l-post fejn l-aktar hemm ħsarat u li t-tiswijiet huma l-aktar urġenti.

L-aħħar kelma hija ta' radd il-ħajr lil tant voluntiera li jiddedikaw ħinhom u l-enerġija tagħhom b'risq il-komunità tagħna. Li kieku ma jkunux huma, ħafna mill-ħidma li titwettaq ma tkunx tista' ssir u dan partikularment fi ħdan l-għaqdien kemm reliġjużi kif ukoll soċċjali li għandna. Grazzi ukoll lill-Kunsill Lokali tal-impenn. Ma jonqos qatt l-appell tiegħi lill-ġenerazzjoni żgħażugħha biex thossha partecipi u tagħti sehemha. Grazzi u nawgura lil kulhadd Milied mill-isbaħ u sena ġdidha mimlija risq u barka mill-Mulej.





Messagġi mill-Għaqdiet tal-lokalitā

**Il-Kunsill ta' kull sena
jistieden lill-Għaqdiet
Lokali sabiex permezz
ta' 'Leħen il-Punent'
jibgħatu l-messaġġ
tagħihom lir-residenti
tal-lokalitā.**

**Hawn taħt qed jiġu
ippublikati l-messaġġi
kollha li l-Kunsill irċieva
mingħand l-Għaqdiet.**

Għaddew kważi sitt xhur mill-festa għażiża tagħna u wasalna fiż-żmien li żgur kulħadd ikun jistenna, iż-żmien tal-Milied u tal-Ewwel tas-Sena. Din hija l-ewwel darba tiegħi li qed nikteb dan il-messaġġ f'isem il-kumitat tal-festa fuq din ir-rivista 'Leħen il-Punent', li l-Kunsill Lokali tal-Ğħarb joħrog ta' kull sena. Dan għaliex ħad post Ruben Camilleri bħala segretarju wara li ġejt magħżul mill-kumitat. Dan biex Ruben Camilleri jkun jista' jiddedika aktar ħin lis-sejjoni tal-armar li kontinwament għaddejja b'ħidma ta' armar ġdid u konservazzjoni ta' dak qadim. F' isem il-kumitat nirringrażżjaw ta' dak kollu li għamel bħala segretarju tal-istess kumitat f'dawn l-aħħar snin u nawgurawlu aktar ħidma fi ħdanu bħala responsabbi mill-qasam tal-armar.

Il-ħidma tal-kumitat mhix biss ix-xahar ta' qabel il-festa, għax ix-xogħol tal-kumitat hu matul is-sena kollha fejn jieħu hsieb jiġbor l-finanzi biex tkun tista issir festa xierqa bħalma dejjem għamilna kif ukoll inkunu nistgħu nkomplu naħdmu f' xi progett li l-kumitat ikun għaddej bih. Nistgħu ngħidu li kellna festa sabiħa, xierqa u mingħajr incidenti u dak li ppjanajna bħala kumitat flimkien mas-sotto kumitat fi ħdanu irnixxa bil-kbir. Wara l-festa saret laqqha ta' evalwazzjoni fejn il-kumitat evalwa fejn mar tajjeb kif ukoll fejn stajna morna aħjar. F'din il-laqgħa twaqqaf għall-ewwel darba s-sotto kumitat tal-armar li jrid jiltaqa kull tlett xhur u jara x' hemm bżonn isir fil-qasam tal-armar biex imbagħad mhux ħafna ġenn fix-xahar ta' qabel il-festa. Sa issa dan is-sotto kumitat diġa tlaqqaq' darbtejn fejn tqassam ix-xogħol bejn il-membri biex sal-festa li ġejja jkollna ħafna minn dan lest bħall-brix tal-pedestall ta' wara l-knisja u ta' fuq il-Blata, pavaljuni tad-dawl, bandolori, xiri ta' *fladlights* li ser jintużaw għal Triq Virtut kif ukoll ix-xogħol tal-*fibre glass* miż-żgħażaq. Dawn il-proġetti jirrikjedu ħafna flus u dan qatt ma stajna nagħmluhom jekk mhux bl-ghajjnuna finanzjarja u ġeneruża tagħkom.

Proġett ambizzju għall-kumitat hu l-proġett tal-maħżeen. Mill-aħħar ġabtra li saret b'risq l-istess maħżeen rajna kemm intom tapprezzaw il-ħidma tal-kumitat u li qatt m' għandna naqtgħu qalbna għaxx dejjem sibna lilkom warajna. F'dawn l-aħħar jiem ingħata it-taraġ u r-raff u issa mistenni jinbeda l-aħħar sular. Dan ix-xogħol seta' jsir biss grazzi għal diversi volontiera li ta' kull nhar ta' Ħadd filgħodu jiltaqgħu biex jagħmlu dan x-xogħol. Li kieku ma jkunux dawn il-voluntiera, l-ispiżza kienet tkun wisq akbar u kien ikun aktar diffiċċi għalina biex naraw din il-ħolma ssir realta'. Nirringrazza lil dawk kollha li qed jgħinu f'dan il-proġett u lil dawk li sellfu xi għodod jew ingenji. Imma bil-mod il-mod resqin lejn it-tmiem! Nixtieq nirringrazza ukoll lil Ĝigi Portelli u lil Charlie u Marija Cassar tal-ispazju li offrewlna biex inpoġġu parti mill-armar sa xhin il-maħżeen ikun lest.

Nagħlaq dan il-messaġġ billi nħegġi kom tattendu għall-attivitajiet ta' *fund raising* li l-kumitat jorganizza fejn toħorġu sodisfatti u tieħdu pjaċir u fl-istess ħin tkunu qiegħdin tgħinuna nagħmlu festa isbaħ minn oħra ad unur il-patruni għeżeż tagħna l-Madonna u Santa Eliżabetta. F'ismi u f'isem il-kumitat tal-festa nixtieq nawgura lill-poplu kollu tal-Ğħarb l-Milied t-Tajjeb u s-Sena t-Tajba mimmlja risq, hena u paċi.



Għall-ewwel darba ġejt mistieden biex nikteb il-messaġġ tiegħi lill-qarrejja ta' dan il-fuljett annwali. Qed niktbilkom bħala Segretarju Ġenerali tal-Għaqda Mużikali Viżitazzjoni u għalhekk ser inkun qed intikom rendikont tax-xogħol illi sar mill-għaqda tagħna matul din is-sena; sena storika għall-Għaqda tagħna. Bdejna billi ħadna sehem fil-Purċiżjoni tal-Irxoxt, komplejnejn billi ħadna sehem fil-Purċiżjoni ta' San Ĝużepp u f'Seħer il-Punent permezz ta' kunkert mużikali. Fil-Festa tal-Viżitazzjoni tajna sehem kbir u komplejnej nsebbhu u nkabbru l-festa permezz tal-preżenza tagħna li biha għamilna unur lir-rahal tagħna. Fil-festa m'għamilna xejn inqas minn sitt servizzi illi kien kollha servizzi importanti u principali fil-festa. Żanżanna wkoll CD doppu li sar b'kollaborazzjoni mal-Kumitat tal-Briju. Barra minn hekk, ħadna wkoll sehem f'diversi festi oħra gewwa Għawdex li uħud minnhom din is-sena offrewlna servizzi iktar prestiġjużi minn tas-soltu. Bħal ma tafu, il-banda din is-sena cċelebrat għaxar snin ta' succcessi minn mindu twaqqfet. Dan l-anniversarju importanti jagħtina kuraġġ kbir biex inkomplu naqdfu 'l-quddiem peress illi jikkonferma kemm ħidimna lkoll flimkien għall-ġid ta' raħalna u kemm konna strumentali biex il-festa tagħna tkun waħda li tixraq lil Ommna Marija.

Fil-bidu ta dan il-messaġġ għidtilkom li din is-sena hija waħda importanti għall-band. Forsi īnsibtu li kienet importanti minħabba l-fatt li din is-sena nagħlqu l-għaxar snin anniversarju. Imma dan mhux biss. Fl-ewwel ta' Frar ta' din is-sena, iffirmajna l-kuntratt li bih ingħatajna f'idejna dar fil-pjazza magħrufa bħala tas-Sorijiet għal disgha u disghin sena oħra.

Ringrazzjament kbir imur lill-bandisti u lill-kumitat u l-ghad kbir ta voluntira. Dawn ma waqfu qatt jaħdmu u s-sena kollha nkunu impenjati b'xi attivita' jew oħra, bil-lezzjonijiet u bil-kunċerti. Għandna diversi bandisti li huma ddedikati ħafna għal dak li huma jagħmlu. Ngħid grazzi lil Maurice Cauchi tal-ħin twil li jagħmel jirrangha l-partituri sabiex kull ġimgħa nsibu kolloks lest biex inkunu nistgħu nibdew nitgħallmu bla telf ta' ħin. Ringrazzjament ieħor imur lis-Surmast George Apap u lill-Assistent tiegħi Jason Camilleri tax-xogħol li qeqħidin jagħmlu.

Nispicċa dan il-messaġġ billi nawgura il-Milied u Sena mimlija riżq u hena lill-membri tesserati kollha tal-Għaqda tagħna, lill-voluntiera, lill-benefatturi, lill-bandisti flimkien mal-familjari tagħhom, membri fil-kumitat u qarrejja ta' dan il-fuljett. Il-Madonna żgur li tagħraf tpattilna tal-ġid li qed inwettqu.

Għal darba oħra l-Leġjun ta' Marija qed jieħu l-opportunita' biex jibgħat il-messaġġ tiegħi għall-Milied u għall-Ewwel tas-Sena.

Il-Milied hu t-tifkira ta' meta l-iben t'Alla sar bniedem bħalna f'kolloks barra fid-dnub. Alla ried jurina kif għandna ngħixu matul ħajjitna fuq din l-art. Iżda ried jurina dan bl-eżempju. Din hi t-tifsira ġenwina tal-festa tal-Milied.

Il-ħajja mgħaġġla tal-lum ma tantx tħallilna ħin biex il-familja tingħaqad flimkien. Iżda fil-Milied kull familja tara kif tagħmel u tingħaqad flimkien

għal xi ikla tajba. Il-Leġjun ta' Marija jawgura li din il-ġhaqda fil-familja tkompli matul is-sena kollha. Dan l-awgurju jmur ukoll għal dawk il-familji li jiġu fir-rahal tagħna għal fit-granet ta' mistrieħ.

Fir-rahal tagħna hemm diversi għaqqiet. Għalkemm il-ġhaqqiet huma differenti iż-żda l-iskop tagħhom hu wieħed - il-ġid tar-rahal tagħna. "Leħen il-Punent" joffri spazju biex il-ġhaqqiet tar-rahal jingħaqdu flimkien, kull għaqda bil-messaġġ tagħha. Kemm nixtieq li dawn l-ġhaqqiet ikunu rappreżentati f'kumitat wieħed fejn jiġi diskuss kif ilkoll naħdmu flimkien.

Il-Milied it-tajjeb u s-Sena t-tajba lil kulħadd.

Reġa wasal żmien l-awguri u x-xewqat tajba. L-isbaħ awgurju huwa dak ta' l-Ewwel Milied: Paċi fl-art lill-bnedmin ta' rieda tajba. Però dan mhux awgurju ta' darba f'sena: għandu jkun awgurju għas-sena kollha, għal kuljum, għal kulħadd, paċi fil-familji, paċi fil-komunità, paċi fil-pajjiż, paċi fid-dinja, paċi qabel xejn fil-qlub, għax minn hemm tibda l-vera paċi. U aħna, kull wieħed u waħda minna, nistgħu u għandna nkunu 'strumenti ta' paċi', kif kien jgħid San Franġisk t'Assisi.

Iċ-Ċentru Parrokkjali jingħaqad mal-Ġhaqqiet u l-Gruppi tal-Parroċċa, biex iwassal l-isbaħ xewqat, speċjalment għal dan iż-żmien qaddis tal-Milied u s-Sena l-Ġdid. Ningeda b'dan il-fuljett, biex f'isem iċ-Ċentru nirringrazza lill-Kunsill Lokali ta' l-Ġħarb, għall-koperazzjoni u s-sostenn finanzjarju biex seta' jittella' l-'Musical' sabiħ 'Music through the ages', fuq il-palk tagħna li kien ta' sodisfazzjon kbir għaċ-Ċentru u għal dawk kollha li attendew - 'Musical' imtella mit-tfal u l-adoloxxenti tal-Parroċċa, taħbi id-direzzjoni ta' Pamela Zerafa u Annabelle Vella.

Harsa 'l-quddiem. Għaż-żmien tal-Milied għandna serata li tinkludi żewġ kummiedji f'att wieħed: il-kummiedja 'Il-ħuttab' u l-kummiedja 'Venutus est da Roma'. Għal Frar 2014 għandna l-kummiedja, fi 3 atti: 'Kulħadd ma' tiegħi'. Hem mil-possibilità wkoll li jkollna kumpanija tal-palk mix-Xagħra, li tippreżenta l-kummiedja divertenti, fi 3 atti 'Il-Kunjata ta' Pupull'. Awguri.



Grupp tal-Koppji fil-Parroċċa Tagħna

Fr Chris Farrugia OFM u-Grupp

F'dawn il-ġranet tal-Milied u l-ewwel tas-sena bħala nsara naħsbu fuq il-familja ta' Nazaret, familja speċjali għax kellha lil-Ġesù l-Iben t'Alla fiha. Ġużeppi u Marija flimkien ma' ġesù dejjem issibhom fil-presepu li jintra mal-fid-djar tal-familji tagħna. San Franġisk t'Assisi kien l-ewwel li għamel il-prersepu ġewwa Greccio biex jiri li ġesù ġie fid-dinja biex isalvana. Kemm qiegħdin inħallu l-preżenza ta' ġesù tgħix fi ħdan l-familja tagħna? Kemm qed inħallu spazju għal-ġesù f'hajnej?

Forsi din hija l-iktar ħażja li saret diffiċċi li tgħix f'din ja-tħalli tal-lum. San ġwann għandu sentenza li għandha tinkwetana 'Gie f'daru u niesu ma laqqgħu. Imma lil-dawk li laqqgħuh tahom is-setgħa lijsiru wlied Alla.' (S. ġwann Kap 1 11-12) Staqsi lilek innifsek – jien qed nilqgħu lil-ġesù f'hajti, fil-familja, fis-soċjetà? Jekk iva ħieni int, jekk le aħseb kif tista' tilqa' lil-ġesù bħala Salvatur personali tiegħek.

F'isem il-grupp tal-Koppji Miżżeġġin fil-parroċċa tal-Ġħarb nawguralkom il-preżenza ta' ġesù Marija u Ġużeppi mill-ġdid fil-familji tagħkom. J'Alla l-Barka ta' ġesù tarbija tkun dejjem magħkom u f'hajnej.

Nixtieq nibda bl-isem sħiħ tal-festa speċjali għad-din ja-kollha billi ngħid: *il-Milied ta' ġesù t-Tajeb il-kulħadd*.

Qed inžid ta' ġesù għax il-kelma "Milied" tfisser "sempliċiment twelid". Għalhekk għalina l-Insara Kattoliċi jkun tassep xieraq li nghidu l-Milied ta' ġesù t-tajeb. L-Iben Alla b'imħabba tal-ġħażeb sar bniedem bħalna biex jivdina u jsalvana. Permess tat-twelid Alla jurina biċ-ċar l-imħabba li għandu lejn kull wieħed u waħda minna. Filfatt f'Dicembru ta' kull sena, id-dinja kollha tiċċelebra b'ferħ kbir din il-festa tat-twelid ta' ġesù, kif jixraq.

Din is-sena hija s-sena tal-Fidi u għalhekk xieraq li dan il-Milied ta' ġesù nemmnu tassep li ġesù sar bniedem bħalna biex isalvana u għandna nemmnu b'Fidi soda li wara din id-dinja hemm hajja oħra eterna, fejn immorru ngawdu lil Alla għal dejjem.

Azzjoni Kattolika Irġiel

Alfred Cauchi
President

Kien propju nhar il-Ħadd, 10 ta' Novembru ta' din is-sena fejn l-Azzjoni Kattolika il-fergħha tal-Irġiel għamlet irtir speċjali fil-okkażżjoni tal-ġħeluq tas-sena tal-Fidi. Kienet ix-xewqa tal-Isqof Mario Stess, fejn stedinna wkoll il-fratelli kollha ta' Għawdex għal dan l-irtir. Dan sar fir-raħal tagħna tal-Ġħarb.

Ninqeda minn din l-opportunita li nwassal dan il-messaġġ biex insejja l-id dawk l-irġiel u anke lil dawk il-ġuvintur li ma jattendu għal ebda għaqda biex jagħmlu l-kuraġġ u jibdew jiġu għal dawn il-laqqħat tal-Azzjoni Kattolika. Dawn isiru fid-Dar tad-Duttrina kull nhar ta' Tnejn fis-7.00p.m. jiġifieri wara l-quddiesa.

Fl-aħħarnett, f'isem il-membri tal-Azzjoni Kattolika nixtieq nawgura l-Milied ta' ġesù u s-Sena 2014 it-tajba lil poplu kollu tal-Ġħarb, lill-morda, lill-emigrant u lil kulħadd.





Xogħolijiet matul I-2013

Projects during 2013



Kif semmejna fl-aħħar edizzjoni ta' Leħen il-Punent il-Kunsill kien rebaħ progett bl-isem ta' 'Diversifying rural tourism offer through leisure sport Activities' li huwa ffinanzjat mill-Axis 3 tal-Programm Leader li jaqa' taħt il-Fond Agrikolu Ewropew għall-Iżvilupp Rurali u mill-Gvern ta' Malta skond ir-regoli tal-programm EAFRD li kien jikkonsisti f'kostruzzjoni ta' *leisure park* fi Triq Tumas Cassar. Is-sejħa

Proġett ta' Leisure Park fi Triq Tumas Cassar

għall-proġetti kienet immedja mill-Fondazzjoni Gozo Action Group.

Tajjeb li nghidu li dan ix-xogħol gie finalizzat aktar kmieni din is-sena u gie inawgurat mill-Prim Ministro l-Onorevoli Lawrence Gonzi nhar l-24 ta' Frar ta' I-2013 fejn illum qed jitgawda mir-residenti u viżitaturi ta' dan ir-raħal. Fost l-aktivitajiet prinċipali tiegħi l-poġett involva l-iżvilupp tas-sit f'kumpless sportiv u rikreattiv għat-turisti u r-residenti ta' kull età inkluz familji, saret kostruzzjoni ta' stand għall-ispettaturi li tagħti għall-grawnd

tal-futbol u saret ukoll stallazzjoni ta' strutturi ta' avventura u attivitā għat-tfal u żgħażagħ li tinkludi ukoll *mini pitch*.

Bħala parti minn dan il-proġett f'dawn l-ahħar xhur il-Kunsill ħareġ offerta biex jkun jista' jibda x-xogħol biex issir trakka tal-jogging liema xogħol ser ikun jista' jinbeda' fil-futur qarib. Il-Proġett tal-leisure park b'mod partikolari l-jogging track ser tkun qed ittejjeb il-kwalità tal-ħajja tar-residenti u turisti f'zoni rurali u jippromwovi ħajja b'saħħithha peress li jagħmlu użu minnha.



Programm tal-Iżvilupp Rurali għal Malta 2007 – 2013



Assi 3 – Titjib tal-Kwalità tal-ħajja fizi-Żoni Rurali

Rata ta' Ko-finanzjament: 75% Unjoni Ewropea, 25% Gvern ta' Malta

L-Fond Agrikolu Ewropew għall-Iżvilupp Rurali:
L-Ewropa tinvesti f'Żoni Rurali



Leisure Park Project at Thomas Cassar Street



As already mentioned in the last issue of 'Leħen il-Punent' the Council was granted a project named 'Diversifying rural tourism offer through leisure sport Activities' that is part-financed by the Axis 3 of the Leader Programme which falls under the European Union's European Agricultural Fund for Rural Development (EAFRD) and the Government of Malta, in accordance with the rules of the EAFRD programme. The call for projects was launched by the Gozo Action Group Foundation.

Earlier this year this project was finalised and was inaugurated by the Prime Minister Hon. Lawrence Gonzi on the 24th of February, 2013. The Project site was transformed into a multi-facility sports and recreation area including activity structures and mini-pitch for tourists and locals of all ages and also a spectator's stand on looking the football ground.

As part of this project the Council issued an offer for the construction of a jogging track which will contribute in increasing the quality of life of residents and tourists of the rural area and promote a healthy lifestyle.



Rural Development Programme for Malta 2007 – 2013

Axis 3 – Improving the Quality of Life in Rural Areas



Contract part-financed by the European Union

The European Agricultural Fund for Rural Development

Co-financing Rate: 75% European Union, 25% Government of Malta

Europe Investing in Rural Areas



Xogħolijiet fi Triq Trux

Xogħol ieħor li rnexxilu jwettaq il-Kunsill matul din is-sena bħala parti mill-iskema Public Private Partnership kien dak ta' Triq Trux fejn sar wiċċi ġdid għat-triq li tat dehra isbaħ lir-raħal u aktar kumdità għar-residenti.



Works at Trux Street

This year the Council also succeeded in completing the resurfacing of Trux Street as part of the Public Private Partnership Scheme. The resurfacing will contribute in giving a more appealing look to our locality and also improving an easier access to our residents.

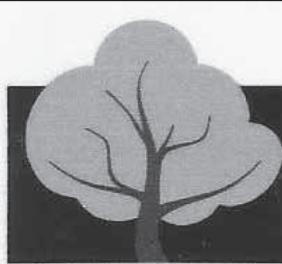
Xogħolijiet fi Pjazza Gerano u Triq ta' Sdieri

Il-Kunsill Lokali I-Għarb irnexxielu jwettaq xogħol fi Pjazza Greano fejn din ingħatat wiċċi ġdid tal-pavimentar. F'din il-pjazzetta reġgħet ukoll twaħħlet il-funtana tal-ġebel li tirrapreżenta l-ġemellaġġ bejn il-Kunsill Lokali I-Għarb u dak ta' Gerano fejn issa ġiet ukoll indawra bid-dawl. Wara ftehim li sar bejn il-Ministeru għal Ghawdex u I-Kunsill Lokali kien kostruit mill-ġdid il-culvert ta' l-ilma tal-parti t'isfel ta' Triq ta' Sdieri u wara din l-imsemmija triq ingħata wiċċi ġdid tat-tarmak li baqa' tiela' sa Pjazza Gerano.



Works at Pjazza Gerano and Sdieri Street

Earlier this year, the I-Għarb Local Council also completed the paving works of Pjazza Gerano. The fountain representing the twinning between Gerano and I-Għarb was once again placed in this square surrounded by lights. Following an agreement between the Ministry for Gozo and I-Għarb Local Council the culvert in the lower part of Sdieri Street was reconstructed and the said road was resurfaced up to Pjazza Gerano.



MAXTURA COMPLEX | 99487318

D OAKS
CLUB

- Open Friday and Saturday
- Music from all time
- We take most Parties

D OAKS
the place to be on weekends



Restawr Kappella ta' San Dimitri u taż-Żejt

Ir-restwar ta' dawn iż-żewġ kappelli intemm aktar kmieni din is-sena fejn ingħata wiċċi għid taċ-ċangatura u saru balavostri ġoddha.



Restoration of San Dimitri and taz-Zejt Chapel

Restoration works on both these chapels were completed earlier this year where the floors have been paved with stone slabs and new balustrades installed.

Restawr faċċata u žuntier tal-Knisja Parrokkjali

Permezz ta' xi tfaddil li rnexxielu jagħmel il-Kunsill, mill-fondi miksuba mill-fond Ewropej għall-Iżvilupp Rurali Miżura 323, I-Kunsill Lokali I-Ğharb għamel mezz li jsir xogħol ta' restawr fuq il-faċċata u z-zuntier tal-Knisja Parrokkjali ta' I-Ğharb li hija monument hekk importanti għal-lokalità.

Iktar kmieni din is-sena inbeda' x-xogħol fuq dan il-proġett fejn sal-festa tlesta r-restawr tal-faċċata tal-knisja li setgħet tīgħi mżejna u armata għaż-żmien tal-festa u b'hekk titgawda mir-residenti kollha. Wara li għaddha ż-żmien tal-festa setgħu jitkomplew x-xogħolijiet pendent fuq l-ewwel faži ta' dan il-proġett. Sabiex ikunu jistgħu jitkomplew xi xogħolijiet oħra fuq il-faċċata tal-Knisja, ftit tax-xhur ilu I-Kunsill Lokali I-Għarb ħareġ offerta biex issir it-tieni parti tar-restawr tal-knisja liema xogħolijiet jinkludu r-restawr tal-kampnari tal-knisja li huma fi bżonn ta' restawr u hekk inkunu qed nieħdu ħsieb li I-Knisja Parrokkjali tibqa fi stat ta-konservazzjoni tajba.



Programm tal-Iżvilupp Rurali
għal Malta 2007 – 2013



Assi 3 – Titjib tal-Kwalità tal-Hajja fizi-Żoni Rurali

Rata ta' Ko-finanzjament: 75% Unjoni Ewropea, 25% Gyvern ta' Malta

L-Fond Agrikolu Ewropew għall-Iżvilupp Rurali: L-Ewropa tinvesti f'Żoni Rurali



Restoration of Għarb Parish Church façade and parvis

The I-Għarb Local Council has succeeded in saving funds in order to carry out restoration works on the Għarb Parish Church façade and parvis which is the most important monument in our locality.

The project started earlier this year and the façade was finalized in time to be decorated for the feast thus enjoyed by all residents. The remaining pending works were carried out after the feast. A few months ago the Council issued a new call in order to carry out more restoration works on this church which included the church belfries since they are in need to be restored in order to keep this important monument in good conversation state.



Rural Development Programme
for Malta 2007 – 2013



Axis 3 – Improving the Quality of Life in Rural Areas

Contract part-financed by the European Union

The European Agricultural Fund for Rural Development

ate: 75% European Union, 25% Gov



L-iskola primarja tal-Ğħarb dejjem offriet opportunitajiet sbieħ ta' edukazzjoni lil dawk kollha li attendew jew għadhom jattendu din l-iskola. Il-ftit xħur li ilna f'din l-iskola intbaħna kemm teżisti ħidma sfiqa bejn l-għalliema, it-tfal u l-ġenituri tagħhom li flimkien mal-komunità nistinkaw biex inkomplu nibnu fuq dawk ta' qabilna, sa mit-twaqqif tal-ewwel skola tal-Gvern fl-Ğħarb, fil-11 ta' April, 1859.

Din hi l-ewwel sena skolastika li l-iskola kienet assenjata Assistent Kap, is-Sinjura Victoria Cassar. Il-bżonn tagħha kien ilu jinhass. Flimkien nikkoordinaw il-ħidma ta' kuljum u naqsmu l-esperjenzi tagħna fil-qasam edukattiv. L-għalliema wkoll huma pilastru importanti fl-edukazzjoni ta' wliedna u flimkien mal-istaff kollu tal-iskola joħolqu l-ambjent li jgħin it-tagħlim tat-tfal. L-aħħar iżda mhux l-inqas huwa l-kontribut tal-ġenituri. Il-ġenituri

ma jistgħux iserrhu fuq dak li jsir fil-klassi biss. Ir-rwol tagħhom hu li jseddqu dak li jkun seħħ fil-klassi. Kulħadd huwa importanti f'dan it-triangolu u kulħadd għandu x-xogħol speċifiku tiegħi u fl-istess ħin ħadd ma jista' jagħmel ix-xogħol tal-ieħor.



Bħalissa għadna kemm bdejna l-proġett ta' EkoSkola, proġett li jgħinna nagħrfu kemm l-attivitàajiet tagħna jaffettwaw l-ambjent ta' madwarna u b'mod indirett, lilna

stess. Hu proġett ambizzjuż li jolqot ħafna aspetti li jaġġikkaw mhux biss għaż-żgħar, iżda wkoll għall-kbar. Proġett ieħor hu l-Kunsill tal-Studenti, li flimkien mal-Kumitat tal-EkoSkola huma għodod biex it-tfal jikbru f'ċittadini maturi u responsabbi. Għal dawk li jkunu jixtiequ jaraw l-attivitàajiet tal-iskola, nistednukom biex meta tkunu tużaw l-internet, iżżuru l-blog tal-iskola fuq <http://gc.gharb.skola.edu.mt>

L-Ğħarb qed jaġħti kontribut siewi fil-qasam edukattiv b'mod sinjifikanti. Dan minħabba li l-Principal tal-Kullegġ għal Ghawdex qed jitmexxa mis-Sur Victor Galea li hu mill-Ğħarb u li tgħallem fl-iskola tal-Ğħarb. L-esperjenza tiegħi qed tixpruna



'I quddiem mhux biss l-iskola tal-Ğħarb u l-iskejjel statali ġħawdex, imma l-Kullegġ ta' ġħawdex vis-à-vis d-disa' Kullegġi ta' Malta.

Nixtiequ nirringrażżjaw lill-Ministeru tal-Edukazzjoni f' Malta u l-Uffiċċju tal-Edukazzjoni f' Ghawdex, lill-Principal u s-sezzjoni tal-Manutenzjoni, lis-Sindku David Apap u l-Kunsilliera, lill-Arċipriet, kif ukoll lill dawk kollha li jaħdmu fl-iskola b'risq it-tfal tagħna. Grazzi għad-dedikazzjoni u l-bżulija tagħhom inħarsu b'kura għiġi 'il quddiem. Għalhekk għażilna l-motto tal-iskola: *Believe and Achieve* (Emmen fik innifsek u lkseb).

Jalla nkomplu naħdmu id f'id għall-ġid ta' wliedna, l-ommijiet u l-missirijiet tal-futur!



Il-Bini taċ-Ċirklu tal-Azzjoni Kattolika fl-Għarb u d-Dramm tal-Passjoni ta' Sidna Ĝesù Kristu

Joseph Galea MD FRCS(CTh)

Meta d-dinja kienet fuq l-għatba tattieni gwerra dinija tas-sekul għoxrin l-Isqof t'Għawdex Mikkel Gonzi waqqaf uffiċċjalment il-kunsill tal-Azzjoni Kattolika f'Għawdex. Kien il-Ħadd 29 ta' Novembru 1936 fil-kappella tas-Seminarju fir-Rabat Ğħawdex meta l-isqof b'diskors imheġġeg kebbes il-fjamma tal-appostolat tal-Azzjoni Kattolika fil-Gżira t'Għawdex u wera x-xewqa tiegħu "li fi żmien mhux imbiegħed kull parroċċa tara organizzati l-friegħi kollha tal-Azzjoni Kattolika, kif jixraq lill-djoċesi li hija kattolika b'fervur hekk kbir."¹

Sa mil-1932 xi ċirkli kienu digħi ffurmaw f'xi parroċċi t'Għawdex. L-ewwel cirklu fl-Għarb twaqqaf fis-19 ta' Frar 1933 mir-Rettur tas-Santwarju ta' Pinu, Dun Ĝużepp Portelli (Figura 1). Kien cirklu tal-irġiel ikkonsagrat lill-Qalb ta' Ĝesù. Dawn l-irġiel u ġuvintur kienu jiltaqgħu fid-dar li tinsab numru 61, Triq il-Knisja, fil-pjazzta ta'quddiem il-knisja parrokkjali. Wara bdew jiltaqgħu fid-dar fejn illum hemm il-Każin tal-Banda Vizitazzjoni. Damu jagħmlu l-laqgħa f'din id-dar sa meta marru joqgħodu fiha s-sorijiet fl-1946. Fit-2 ta' Dicembru 1937 il-Kunsill Ġenerali tal-Azzjoni Kattolika f'Għawdex irrikonoxxa l-fergħa tal-irġiel u l-ġuvintur tal-Azzjoni Kattolika tal-Ġħarb. L-ewwel president tal-irġiel kien is-Surmast Rikkardu Buhagiar.



Fig. 1. Dun Ĝużepp Portelli

F'dan iż-żmien inħasset il-ħtieġa li jinbena cirklu tal-Azzjoni Kattolika fl-Ġħarb. Dan kellu jinbena fuq in-naħha tal-lemin tal-knisja parrokkjali tal-Ġħarb fuq siegħi u nofs art tal-qrabat tiegħi minn naħha t'ommi, l-Kanonku Dun Alwiġ Galea (Figura 2) u ħutu Lizzja (Natalizzja), Ĝużeppi u Karmni. Dawn



Fig. 2. Kan Dun Alwiġ Galea

taw ir-raba b'xejn lill-knisja biex ikun jista' jitla' dan il-bini. In-nannu tiegħi (missier missieri) Franġisk Galea tal-Abjad (Figura 3) čeda maqjej fejn kien iżomm l-annimali biex il-bini taċ-ċirklu jkun jista'jiżdied fuq wara. Ĝużepp Portelli bin Lwigi (tar-Rejjaq) hareg mitt lira għall-bini ta' dan c-ċirklu. Dan il-bini taċ-ċirklu kkonsagrata lill-Madonna ta' Pinu sar bit-tħabbrik bla waqfien tal-Assistant Ekklejżastiku l-Kanonku Bernard Portelli (Figura 4).



Fig. 3. Franġisk Galea

L-artist Wistin Camilleri pitter l-erba' virtuji; I-Ġherf, il-Ħaqeq, il-Qies u l-Imħabba għal għall-arzella ta' fuq il-palk ġos-sala (Figura 5) u skolpixxa l-arma tal-Azzjoni Kattolika li turi l-kuruna tat-trirenu bl-imfietaħ miegħu.



Fig. 4. Kanonku Bernard Portelli

Il-bennej kien Wenzu Gatt (Figura 6) u x-xogħol sar fi żmien l-Arċipriet Carmelo Portelli (Figura 7). Kull nhar ta' Hadd n-nies tar-rahal kienu jgorru l-ġebel u jghinu fil-bini ta' dan il-post. Il-ġebel inqata' minn barriera żgħira li tinsab f'ras it-Telgħa tal-Qird fin-naħha t'isfel ta' Triq it-Trux fl-Ġħarb.



Fig. 6 Il-bennej Wenzu Gatt

Fit-12 ta' ġunju 1938 fil-Knisja Kollegġjata tal-Ġħarb saret l-ewwel funzjoni tat-tesserament tal-membri irġiel u ġuvintur tal-Azzjoni Kattolika taħbi il-presidenza tal-Mons Dun Pawl



Fig 5. Pittura ta' Wistin Camilleri

Cauchi delegat tal-Isqof Mikiel Gonzi. Sar tesserament ta' 21 membru li 7 minnhom kienu diriġenti. Fit-22 t'Awwissu 1943 fiċ-Ćirklu tal-Azzjoni Kattolika saret akademja fejn inqraw poežiji u diskorsi u ndaqqet mužika tal-okkażjoni. Mons Ĝużeppi Pace Isqof t'Għawdex bierek solleġnament iċ-ċirklu fl-20 t'Ottubru 1946 (Figuri 8 u 9) u dak inhar inqraw diskorsi minn Mons Ĝużeppi Portelli, l-Assistent Ekklejżastiku l-Kanonku Bernard Portelli u l-President tat-taqṣima Rikkardu Buhagiar.



Fig 7. L-Arcipriest Carmelo Portelli

Fl-ahħar tat-tieni gwerra dinija u xi snin wara qabel l-emigrazzjoni kważi totali tal-ġuvintur u l-irġiel tal-Ġħarb fil-ħamsiniet c-ċirklu tal-irġiel u ġuvintur 'Madonna ta' Pinu' tella' d-dramm tal-Passjoni ta' Sidna Ģesù Kristu diversi drabi matul ir-Randan erbgħinijiet. Sar għall-ewwel darba fir-Randan tal-1944 u baqa' jinħadem għal 4 snin wara l-iktar fil-ħdud tar-Randan ta' dawk is-snini. Kienet jieħdu



Fig 8. Iċ-Ćirklu minn barra

sehem 35 bejn irġiel, ġuvintur u tfal subien u b'kollox inħadem sittin darba. (Figura 10) L-karattri nisa kienet rreċitati mil-irġiel u l-ġuvintur. Dan id-dramm



Fig 10. L-atturi li ħadu sehem fid-Dramm tal-Passjoni ta' Sidna Ģesù Kristu fl-1944



Fig 9. Iċ-Ćirklu minn ġewwa

kien popolari ħafna u kien jiġu jarawh minn kull rokna tal-gżira Għawdxija kif ukoll nies minn Malta.

Kien irreklamat fuq il-gażżetti Maltin bħall-Leħen is-Sewwa (Figura 11)², l-Għawdex³ (Figura 12) u t-Times of Malta⁴ (Figura 13).

Fuq il-ġurnal tad-djoċesi tal-gżira 'Għawdex' tat-28 ta' Marzu 1948⁵ (Figura 14) insibu miktub "Acting tajjeb, make-up mill-aħjar, xenarju sabiħ, vestwarju għani, mužika u kant addat dat għaċ-ċirkustanza; dawn kienet l-impressjonijiet tagħna wara li rajna jiġi rreċitatat fiċ-Ćirklu tal-Azzjoni Kattolika tal-Ġħarb, id-dramm tal-Passjoni ta' Sidna Ģesù Kristu. Għal din l-okkażjoni s-sala tijatrali spazjuža u sabiħa kienet ippakkjata bin-nies miġmugħha minn



Is-27 ta' Marzu, 1946.

Ir-Rapport ta' l-Anomaliji

Sur Editur,

Jaf xejn il-Gvern li r-Rapport ta' l-Anomaliji ma tuntx gie milqugh tajjeb minna l-impijegati ż-żgħar? Dan ir-Rapport qiegħed jiġi meqjus bhala l-aqwa fost l-anomaliji. Mhux il-pagu ta' l-impijegati l-kbar kien jeftiegu reviżżejjoni, imma ta' dawk li biex iħgħix-xu familia qiegħidin jagħmlu sagħiċċi kħarr. Nistennew u nittamaw.

MINSI:

IL-PASSJONI FIL-GHARB TA' GHAWDEX

Ammiratur ifaħħar il-mod tajjeb u artistiku li bih qiegħed jinhad mal-ma' tu, tul ir-Randan, id-dramm tal-Passjoni fl-Għarb ta' Ghawdex. Nies minn Ghawdex kollu u minn Malta qiegħidin imorru jarawħ u jibqgħu tabilhaqq sodisfatti. Il-mužika ifsurmat min-nies dilettanti, fosthom xi saċerdoti, taħbi it-tmexxija tas-Surmast Vella hi mil-ahjar. Il-korrispondent tagħna jaġħi prospit lil-kulħadd, speċjalment lil Kan-Dun Bernard Portelli li għandu hsieb l-organizzazzjoni ta' kollo.

Fig. 11. Reklam fuq Leħen is-Sewwa tas-27 ta' Marzu 1946

KULLHADD għal GHARB !!!

Għat-talba ta' hafna nies, li s-sena l-oħra ma kellomx ix-xorti jarawħ, jew rawħ u regħġu xtaqu, il-membri tal-A.K. taċ-ċirkulu "Tal Madonna ta' Pinu" tal-Ġħarb fil-Hdud tar-Randan sejrin jirreċitaw il-famuż dramm f'għad atti tal-Passjoni ta' Sidna Ġesu Kristu li jibda biċ-ċena u jispicċa bi kwadru kommoventi tar-Reżurezzjoni. L-hawn u l-hin waqt id-dramm iż-żagħażaq tar-rahal taħbi it-tmexxija tas-Surmast Għanni Vella jdoqq bċejjeċ ta' musika helwa mal-kant tat-tfal. Il-biljetti jimbigħu għand is-sidien tax-Charabanes. Hadd ma għandu jittlef din l-ġażżjoni sabieha.

Fig. 12. Reklam fuq l-Ġħawdex
tat-3 ta' Marzu 1946

irħula differenti t'Għawdex. Nibdew nagħmlu ffit kummenti fil-qosor fuq li rajna. Id-delettanti kollha ġadmu l-parti tagħhom b'eż-żażżezza l-iż-żgħad kbira u mingħajr hafna tlaqlaq u sforzi. Kulħadd, sew dawk li ġadmu l-partijiet u kemm l-oħrajn kienu certi f'dak li kienu jirreċtaw. Verament jistħoq il-kull tifħir. Marridux ngħidu li tul dik il-

TIMES OF MALTA SATURDAY, MARCH 2, 1946

Sir Edmond Schreiber's Address

The following is the text of the farewell address locally broadcast yesterday evening to the people of Malta and Gozo by His Excellency Lieutenant-General Sir Edmond Schreiber, K.C.B., D.S.O. A Maltese translation was broadcast afterwards:

This is the last occasion on which I have been able to speak to the Maltese people. My term of Office has been a short one, but during it we have had peace. Eighteen months have passed since when I arrived here to become Governor. The War was still in progress when I came, but actual fighting had moved away from these Islands. Now the War is over and its effects are widespread. There is a world shortage of food, fuel, clothing and many of the other articles which we used to look upon as necessities of life.

It is not always an easy time. The aftermath of war never is. There can be no quick return to peace conditions. Actually Malta has been in these conditions since they did not take place until after I have gone, but they will not be long in coming.

You are justly proud of the position Malta held during the siege as battered but unbroken part of the British Empire. In the years to come you may be able to look back with pride on the way your fortress came undefeated through the battering of post-war conditions.

Office been cut short on medical advice. I had hoped to have seen the weight of after-war conditions lifted off the shoulders of the Maltese people and reconstruction in full swing.

I have to leave you in the dark about what happened before I went. I at least would be in a position to make public the information given to the Government about the financial settlement between Britain and Malta, had I been given time to have done this. To introduce to you the Commissioner who is coming out with his plans for the re-grant to Responsible Government of these Islands, which will be imminent, is impossible for any legislative body to pass sound and reasoned laws. He has been requested to have been unable to attend a number of sittings of the Council and hoped that Hon. Members would understand his reasons which had prevented him from attending. His Excellency wished all Hon. Members to see him before leaving.

DRAMATICS AT GHARB

A dramatic production, "The Passion of Our Lord", will be held at the Catholic Action Club, Għarb, Gozo, on each Sunday in Lent.

At 4.45 pm when the House rises for the ten interval. Hon. Members and friends are invited to attend.

DAYS OF ADORATION

On Sunday, Monday and Tuesday, at the Parish Church Hamrun there will be exposition of the Blessed Sacrament and Masses up till noon. The faithful will adore the Blessed Sacrament in reparation every day from 4.30 p.m. The preacher will be the Rev. Mr. Vassallo, R.C. The sermon will be delivered by the Rev. L. Cicali, Rev. P. Phani O.M.C. and Rev. Fr. J. C. O'Farrell. A Procession, Te Deum and religious conclusion will take place on the last day. The Service will be conducted in English.

CARNIVAL AT CATHOLIC ACTION

The Valetta Catholic Action Dramatic Company will present a drama programme on Carnival days: today, Saturday, "Pars Ħadha ta' Napulju", a comedy in three acts; Tuesday, "Il-Kalkara", a comedy in two acts; Monday, "Il-Gakketta ta' Napulju", a comedy in three acts; Tuesday, "Il-Kalkara", a comedy in two acts, and a variety concert.

SOCIAL AND PERSONAL

H.H. THE POPE

Todays' anniversary, pope Pius XII celebrated two anniversaries. On March 2, 1876, His Holiness was born in Rome and on March 2, 1929, when His Holiness was elected to ascend the throne of St. Peter.

PERSOAL

The Rev. Father Spiteri, D.D., P.P. Rabat, and Family wish to thank all their friends and relations in their recent bereavement, through the death of their son, Rev. Fr. Joseph Spiteri.

SOCIOLOGY

Continuing his sociological course, the Rev. J. Mizal will lecture on Wednesday next at 8 p.m. in the Catholic Action Hall, 94, Old Bakers Street, Valletta. The course is open to the public.

FORTHCOMING EVENTS

TODAY

Today at the Stadium, Nassau Lions & Royal Marines (friendly). 8 p.m. at the Stadium, Valletta F.C. v H.M.R. Liverpool (friendly).

MORROW, MARCH 3

Tomorrow at the local relay system, a lecture on music.

TOMORROW, MARCH 3

Tomorrow at the stadium, Phoenix Athletic v 1/4 South Lancs (friendly). 3 p.m. at the Stadium, 38 Squadron R.A.F. v Composite Regiment U.S. 7.30 p.m. at the K.C.B. Catholic Services Club, Pinto, a social evening.

NOTICE BY THE COMMAND PAYMASTER

Commencing on Monday, March 4, 1946, Persons and Family Allowances will be paid to the dependents of Naval Personnel. Persons in Malta will be paid for the greater comfort and convenience of messes, in accordance with the rates of pay in Malta.

CARNIVAL, MARCH 3

At 4.45 pm when the House rises for the ten interval. Hon. Members and friends are invited to attend.

THE SHIP'S COMPANY OF H.M.S. CLINTON

is holding a CARNIVAL DANCE

Fig. 13. Reklam tad-Dramm tal-Passjoni fl-Ġħarb fuq it-Times of Malta tat-2 ta' Marzu 1946

produzzjoni diffikultuża ma nnotajniex xi żbalji żgħar, madankollu għas-suċċess kbir li nkiseb dawn lanqas biss deħru. Haġa li tatna pjaċir kienet dik li ma rajniex dak il-ħafna ħars lejn is-suggerit għalx id-delettanti kienu għal kollo certi u mħarrġin tajjeb f'din il-produzzjoni. Haġa li laqtitna ħafna kienet l-irtokk li jidher li ġie rranġat minn bniedem tas-sengħha. U l-background b'dak il-kant armonju kien għal kollo f'waqt u addat. Marridux nonqsu nsemmu l-produzzjoni li fiha aħna naraw kitba tajba, mingħajr ħafna kliem żejjed u fit-tul kollo ibbażat fuq dak li jinsab miktub fl-Iskrittura Mqaddsa. L-awtur jistħoqqlu wisq tifħir għal kif qassam din il-produzzjoni f'atti qsar, xeni, djalogi u xeni ħajjin u waħda f'waħda. Id-delettanti li ġadu sehem fil-partijiet ewlenin u li jidher kienet tħalli kollu tifħir huma Karmenu Vella, Tarcisju Galea, Salvu Apap, Bernardu Micallef, Mikelinu Caruana u Ĝużepp Agius. Tifħir jistħoqq ukoll lil-Ġużepp Vella, Amabile Cassar, Lorenzo Apap, Saver Galea, Mikelinu Mizzi, Benedikt Camilleri, Manwel Cauchi, Ĝużepp Cauchi, Wenzu Micallef, Koli Cauchi u Elija Portelli. Id-diretturi kienu żewġ saċerdoti ħabrieka li wiśq ħadmu għall-Azzjoni Kattolika fl-Ġħarb jiġifieri

I-Kanoniċi Dun Bernard Portelli u Dun Karm Vella. Il-Kanonku Portelli ta' sehem kbir fil-produzzjoni ta' dan id-dramm. Ma dawn jistħoqqilhom xejn inqas tifħir il-mužika ffurmata min-nies dilettanti fosthom xi saċerdoti, taħbi it-tmexxija tas-Surmast Vella hi mil-ahjar." Dan il-korrispondent "jagħi prosit lil-kulħadd speċjalment lil Kanonku Dun Bernard Portelli li għandu hsieb tal-organizzazzjoni ta' kollo.

Fis-27 ta' Marzu 1946 'Ammiratur' kiteb fil-Leħen is-Sewwa taħbi it-titlu 'Il-Passjoni fil-Ġħarb ta' Ghawdex' biex ifaħħar "il-mod tajjeb u artistiku li bih qiegħed jinhad mal-ma' tu, tul ir-Randan, id-dramm tal-Passjoni fl-Ġħarb ta' Ghawdex. Nies minn Ghawdex kollu u minn Malta imorru jarawħ u jibqgħu tabilhaqq sodisfatti. Il-mužika ffurmata min-nies dilettanti fosthom xi saċerdoti, taħbi it-tmexxija tas-Surmast Vella hi mil-ahjar." Dan il-korrispondent "jagħi prosit lil-kulħadd speċjalment lil Kanonku Dun Bernard Portelli li għandu hsieb tal-organizzazzjoni ta' kollo." (Figura 8).

Fis-sejjoni tal-opinjoniet tal-qarrejja tal-Leħen is-Sewwa⁶ tal-15 ta' Mejju 1946, (Figura 15) 'Koen' kiteb "Kont ili nisma ħafna fuq il-Wirja tal-Passjoni li minn erba' snin 'I hawn qiegħda ssir fil-Parroċċa tal-Ġħarb, f'Għawdex matul



Fig. 14. Korrispondent tal-gazzetta L-Għawdex

ir-Randan. Billi din is-sena nzertajt Ĝħawdex sewwa sew fl-ahħar Ħadd li fih kellha ssir din is-sena, ridt immur naraha ħalli niprova jekk hux minnu dak li kienu jgħidu fuqha. B'għaqeb kbir tiegħi sibt li r-realtà kienet tgħaddi dak li kont smajt. Bqajt imgħaxxaq u ħassejt il-bżonn li permezz ta' din il-gażżetta nagħti prosit kemm lill-kompozituri kemm ukoll lill-atturi ta' din il-wirja. Il-Wirja fiha 7 atti:- l-ewwel wieħed jirraprezenta ċ-Ċena ta' Ĝesù mal-Appostli tiegħi u hija xogħol li sar din is-sena mill-Kanonku Ġużeppi Portelli Rettur tal-Bażilika ta' Pinu. It-tieni huwa l-ort tal-Gettyemani. Dan l-att sabiħ tassew. F'dan l-att jidhru Ĝuda li jittradixxi lil Ĝesù u li wara jaqa' f'disperazzjoni tal-biża, Il-mod li bih jitgħallaq dan il-bniedem hu kurjuż tassew u ħaqqu prosit kbir. It-tielet att u r-raba jirraprezentaw lil Ĝesù quddiem is-Sinedriju u quddiem Pilatu. Hawn nibqgħu mgħaġġibin

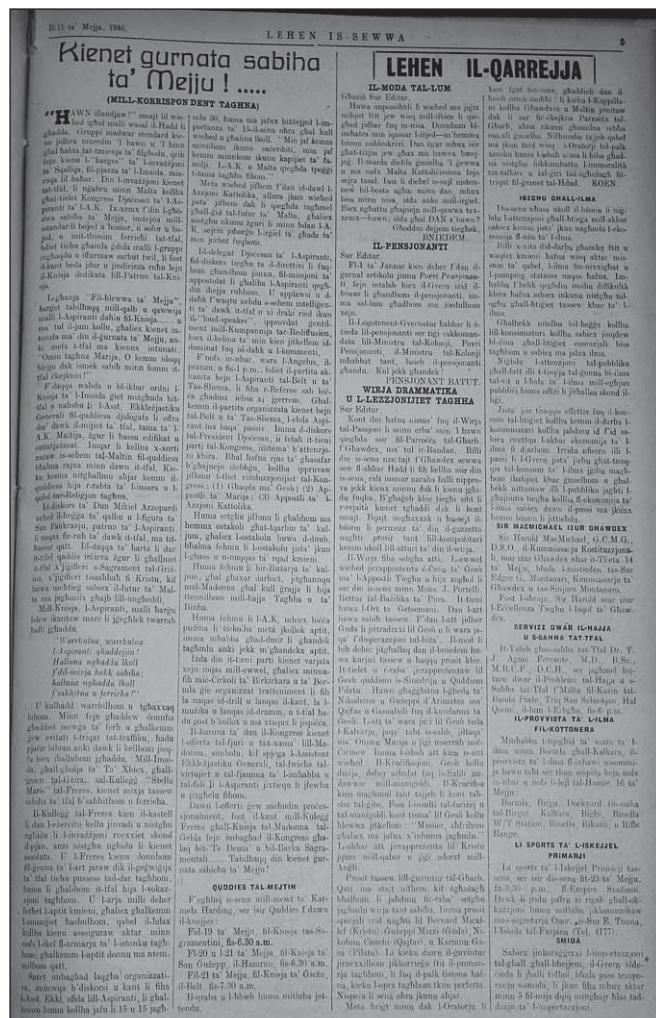


Fig. 15. Koen kiteb fuq Leħen is-Sewwa biex ifaħħar id-Dramm tal-Passioni

bil-ġlieda ta' Nikodemu u Ĝużeppi d'Arematia ma Qajfas u Gamalieli fuq il-kundanna ta' Ĝesù. L-att ta' wara juri lil Ĝesù tiela fuq il-kalvarju, jaqa' taħt is-salib, jiltaqa' m'ommu Marija u jiġi mserrah miċ-Ċirinew. Imma l-isbaħ att kien is-sitt wieħed: il-Kruċifissjoni. Ĝesù kollu dmija deher arbulat fuq is-salib imdawwar mil-manigoldi. Fost l-insulti tal-Fariżej u tal-Manigoldi kont tisma' lil Ĝesù kollu ħlewwa jitkellem: 'Missier aħfrilhom għaliex ma jafux x'inhuma jagħimlu. L-Aħħar att jirrappreżenta lil Kristu jqum mil-mewt u jiġi adorat mill-angli. Prosit tassew lil ġuvintur tal-Għarb. Qatt ma stajt nifhem kif żgħażaq bħalhom li jaħdmu fir-raba setgħu jagħimlu wirja tant sabiħa. Imma prosit speċjali rrid nagħti lil Bernard Micallef (Kristu), Ĝużepp Mizzi (Ġuda), Nikolinu Cauchi (Qajfas) u Karmnu Galea (Pilatu). Li kieku dawn il-ġuvintur jirnexxielhom jikkoreġu l-pronunzja tagħħim, li

fuq il-palk tistona ħafna, kieku l-opra tagħhom tkun perfetta. Nispera li sena oħra tkun aħjar. Meta ħriġt minn dak l-Oratorju li kien fgat bin-nies, għaddieli minn moħbi: kieku l-kappillani kollha Ĝħawdex u Maltin jimitaw dak li sar fiċ-ċkejkna parroċċa tal-Ġharb, aħna nkunu għamilna rebħha morali ġmielha. Nifmuha tajjeb qabel ma jkun tard wisq: l-Oratorji bil-palk xeniku huma l-isbaħ arma li biha għandna nikkumbattu l-immoralita' tat-talkies u tal-ġiri taż-żgħażaq fil-ġranet tal-Ħdud." Koen bagħha ukoll din l-ittra mil-Belt Valletta lill-ġurnal 'Għawdex' u din għiet ippublikata fil-15 ta' Meju 1946⁷.

Gużeppi Camilleri, li għadu mimli bl-ghomor, kien jaħdem il-parti ta' Marija omm ulied ġebedew li kienet takkumpanja lil Marija omm Gesù u Marija Madalena fuq il-kalvarju stqarr miegħi li Dun Bernard Portelli kien



jeħu ħsieb id-direzzjoni tad-dramm tal-Passjoni b'attenzjoni kbira u kien inissel fl-atturi devozzjoni lejn il-Passjoni ta' Gesù. Kien jagħmlu ħafna provi fil-ġimġħat ta' qabel ir-Randan u mbagħad kien jaħdmuh quddiem il-pubbliku fil-ġranet tar-Randan mhux biss il-ħdud imam xi ġranet tal-ġimġha ukoll speċjalment fil-ġimġha mqaddsa. Ritratti mid-Dramm tal-Passjoni maħdum fis-sena 1944 jinsabu fil-figuri 16 sa 27.



Fig. 16. Gesù fl-Ort tal-Getsemani



Fig. 20. Iċ-Čaħda ta' Pietru



Fig. 17 It-tradiment ta' Ĝuda



Fig. 21. Gesù quddiem Pilatu



Fig. 18. Id-Disperazzjoni ta' Ĝuda



Fig. 22. It-Telgħa tal-Golgotha



Fig. 19. Gesù quddiem is-Sinedriju



Fig. 23. Gesù jaqa' taħbi is-Salib



Fig. 24. Ĝesù Msallab



Fig. 26. Id-Dulur tal-Madonna b'Ġesù fi ħdanha



Fig. 25. Ĝesù mnijżżeq minn fuq is-Salib



Fig. 27. Ĝesù jirroxta

Referenzi

1. Camilleri Salvatore. *Unpublished Manuscript*.
2. Leħen is-Sewwa 27 ta' Marzu 1946 pag 3.
3. Ghawdex 3 ta' Marzu 1946 pag 4.
4. Times of Malta 2 ta' Marzu 1946, pag 5.
5. Ghawdex 28 ta' Marzu 1948 pag 3.
6. Leħen is-Sewwa 15 ta' Mejju 1946 pag 5.
7. Ghawdex 15 ta' Mejju 1946 pag 3.

Hajr lill-Kanonku Dun Ĝuzepp Tabone, Direttur taċ-Ċentru Parrokkjali tar-ritratti fil-figuri 1,2,4,5,6,10 u minn 16 sa 27 li jinsabu fiċ-Ċentru Parrokkjali.

Services offered:

- Party tours
- Wedding transport
- Site seeing tours
- Council organized tours
- Special occasion tours

Owner operator: Frans Azzopardi
Email: calypsotrain@yahoo.com
Contact No: 99477322



**Servizzi offruti
mill-Kunsill Lokali
I-Ğħarb...
Għamel użu
minnhom!!!**



**Services offered
by I-Ğħarb Local
Council...
Make use of
them!!!!**

L-Uffiċċju tal-Kunsill Lokali I-Ğħarb ikun miftuħ għall-pubbliku

- mit-Tnejn sal-Ćimġħa bejn it-8am u l-4pm
- nhar ta' Sibt bejn it-8am u l-11.30am

Il-pubbliku in-ġenerali b'mod partikolari r-residenti ta' I-Ğħarb jistgħu jaslu wasla sa dan iċ-ċentru cíviku fejn jistgħu jinqdew minn ħafna servizzi taħt saqaf wieħed.

Ir-residenti huma mistiedna sabiex jgħaddu l-ilmenti / suġġerimenti tagħhom lill-Kunsill billi jirrikorru l-uffiċċju jew iċ-ċemplu fuq **21560556** jew permezz ta' l-email fuq **gharb.lc@gov.mt**

Il-Kunsill jieħu īnsieb li jagħmel dak kollu meħtieġ sabiex jgħin lir-residenti fejn hu possibli u bl-aħjar mod possibli.

Apparti dan, il-Kunsill joffri wkoll għadd ta' servizzi oħra fosthom dawn segwenti:



Servizz ta' Librerija Pubblika fejn kullhadd qed jiġi mistieden jasal wasla sal-librerija li tinsab ġewwa ċ-Ċentru Cíviku u jissellef kotba tal-qari jew jagħmel xi riċerki minn fuq kotba ta' referenza. Meta wieħed jissieħeb ma' din il-librerija ikun jista' jsib ghadd ta' kotba li jvarjaw minn kotba tat-tfal sa' kotba għall-adulti non-fiction kif ukoll fiction. żgur li wieħed isib ktieb / kotba ta' interess għalihi. Hinnejiet tal-ftuħ:

- Il-Ħamis mit-8.30am san-12.30pm
- Is-Sibt mit-8.30am sal-11am

Service of **Public Library** where everyone is welcome to visit the library which is located within the Civic Centre and borrow books or even make a research from reference books. When one becomes a member of the library, he/she can choose from a number of books available which vary from children's books to adult books fiction and non fiction ones. Opening hours:

Thursday from 8.30am – 12.30pm
Saturday from 8.30am – 11am



Servizz ta' Internet li huwa miftuħ għall-pubbliku in-ġenerali. Dan is-servizz jiġi offrut mingħajr ħlas. Is-sistema hija wireless u għalhekk tippermetti wkoll li min ikollu l-laptop / mobile tiegħu ikun jista' jaċċedi ukoll għal dan l-internet b'xejn.

Internet Service which is open to the general public. This service is being offered free of charge. Since that the internet is offered through a wireless modem residents can also bring their laptop/mobile phone and connect for free to this internet.



Servizz ta' **ċbir ta' Skart Domestiku u Skart għar-Reċiklaġġ** li jiġi offrut skond l-iskeda segwenti:-

Għal matul is-sajf minn I-1 ta' Lulju sa I-ahħar ta' Settembru

Il-ċbir ta' **skart normali** jingabar

- It-Tnejn
- I-Erbgħa
- I-Ħamis
jibda' madwar is-7.30am kif ukoll
- Is-Sibt
li jibda' fin-12.30pm

Il-ċbir ta' **skart għar-reċiklaġġ** jingabar kull nhar ta'

- Tlieta
- Ġimgħa
li jibda' madwar is-7.30am

Għal matul ix-xitwa minn I-1 ta' Ottubru sa I-ahħar ta' Gunju

Il-ċbir ta' skart normali jingabar

- It-Tnejn,
- I-Erbgħa
jibda' madwar is-7.30am kif ukoll
- Is-Sibt li jibda fin-12.30pm

Il-ċbir ta' **skart għar-reċiklaġġ** jingabar kull nhar ta'

- Tlieta
- Ġimgħa
li jibda' madwar is-7.30am

Il-Kunsill jixtieq jiġbed l-attenzjoni tar-residenti kollha dwar is-sistema 'tal-ġbir fejn huwa importanti li meta noħorgu l-iskart, dan inħalluh wara l-bieb tad-dar tagħha u f'ebda post ieħor. Min ikollu xi problema dwar il-ġbir ta' l-iskart huwa ġentilment mitlub sabiex jirrikorri jew iċempel lill-Kunsill u jispjega l-problema tiegħi.

Servizz ta' **Reċiklaġġ** offrut 24 siegħa kuljum. Il-Kunsill iħeġġej lir-residenti kollha jipparteċipaw fis-sistemi tar-reċiklaġġ li għandna disponibbli

Refuse Collection Service is offered to the Għarb residents as per below schedule:-

From 1st October till the end of June – Winter Schedule

The Collection of **Normal Refuse** is collected on

- Monday
- Wednesday
which start around 7.30am and on
- Saturdays

which start around 12.30pm

The Collection of **Recycling Refuse** is collected on

- Tuesday
- Friday
which start around 7.30am

From 1st July till the end of September – Summer Schedule

The Collection of **Normal Refuse** is collected on

- Monday
- Wednesday
- Thursday
which start around 7.30am and on
- Saturdays

which start around 12.30pm

The Collection of **Recycling Refuse** is collected on

- Tuesday
- Friday
which starts around 7.30am

The Council would like to request the resident's attention that refuse is to be left in front of the resident's household before the mentioned time. Residents who incur any problems are kindly requested to contact the Council and explain the situation.



fil-ġurnata tal-lum. Apparti l-ġbir ta' kull nhar ta' Tlieta bieb bieb, il-Kunsill għandu ukoll bins għar-reċiklaġġ tal-

- karti
- metal
- plastic
- ħjiegħ

Li jinsabu fi Triq il-Viżitazzjoni fejn il-għadha ta' l-Iskola Primarja kif ukoll bin ieħor żgħir għall-ġbir ta' batteries li jinsab ġewwa l-Ufficju tal-Kunsill. Huwa importanti li kull wieħed u waħda minnha ngħinu lill-Ambjent ta' madwarna billi nagħtu s-sehem tagħna f'dawn l-inizjattivi.

Servizz ta' **Open Skip** liema servizz qiegħed jiġi offrut mill-Kunsill Lokali kull nhar ta' Sibt. Dan is-servizz huwa miftuħ għar-residenti sabiex ikunu jistgħu jarmu l-iskart goff tagħhom ġewwa fihi. Is-servizz jingħata kull nhar ta' **Sibt** bejn:

- 9.00am u l-10.30am fi Triq Tumas Cassar

Barra minn dan is-servizz, il-Kunsill joffri wkoll servizz ta' **Għbir ta' Skart Goff**. Min ikollu xi skart goff li jrid li jintrema jista' jċempel lill-Kunsill u jordna dan is-servizz li hu **bla ħlas** fejn trakk apposta mid-Dipartiment ta' l-Indafa Pubblika jiġi d-dar u jiġbor l-iskart. Ta' min jinnota li l-iskart tal-ġnien ma jingħabarx permezz ta' dan is-servizz.

The Council also offers a 24-hour service of **Recycled Refuse** through bins which are located near the school gate. These bins are for:

- glass
- metal
- plastic
- papers

Another small bin for the **recycling of batteries** is found at the Council's offices. **It is important that all residents participate and give their contribution towards this ecological initiative.**

Open Skip service is offered to the public every Saturday between 9.00am and 10.30am at Tumas Cassar Street. All residents who have any kind of bulky refuse can make use of this service.

Apart from this service another related service is that of **Bulky Refuse** Service. Residents who need this service are kindly requested to contact the Council to order this service **free of charge**. A truck from the Public Cleansing Section will call at the resident's house to collect the bulk refuse. It is important to note that Garden material is not collected through this service.

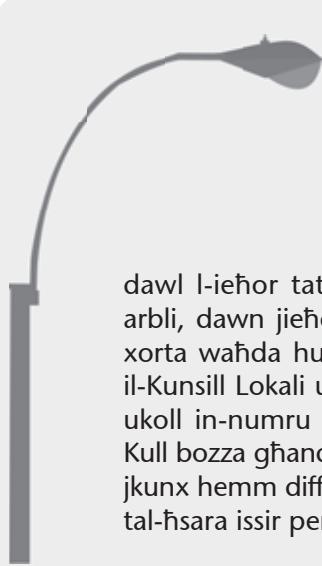


Il-Kunsill jaċċetta ukoll **ħlasijiet** ta' diversi servizzi fosthom

- ħlas ta' liċenzijsi tal-ħwienet
- ħlas tal-multi
- ħlas ta' raba' tal-Gvern
- ħlas ta' permessi

The Council accepts **Payments** for various services such as:

- Shop Licenses
- Contraventions
- Government Land Rent
- Issuing of various permits



Servizz ieħor offrut mill-Kunsill huwa **l-Manutenzjoni ta' dawl tat-toroq**. Dan is-servizz jinkludi fih id-dwal tat-toroq li huma mwaħħlin mal-ħajt u li l-manutenzjoni tagħhom issir minn kuntrattur tal-Kunsill. Id-dawl l-ieħor tat-triq li huma bozoz imwaħħla ma' arbli, dawn jieħdu īsiebhom l-Enemalta. Ir-residenti xorta waħda huma imheġġa sabiex kull rapport isir il-Kunsill Lokali u fejn hu possibl għandu jiġi innotat ukoll in-numru li jkun hemm imwaħħal mal-bozza. Kull bozza għandha fil-fatt numru għaliha u sabiex ma jkun hemm diffikultajiet huwa importanti li r-rapport tal-ħsara issir permezz ta' dan in-numru.

Another service offered by the Council is that of **Street Lighting Maintenance**. A private contractor is responsible for the maintenance of all lights fixed to houses. The other street lighting such as lamps fixed to poles are maintained by the Enemalta Corporation. In both cases the residents are kindly requested to contact the Council and give details about the burnt lamps or intermittent lamps. It is advised that where possible, residents take note of the lamp number fixed to every lamp so that the report is as accurate as possible.



Servizz għall-Anzjani Residenti huwa servizz ta' **Centru ta' Matul il-Jum**. L-Anzjani tal-Lokalita' huma kollha mistiedna sabiex jagħmlu użu minn dan is-servizz fejn kull nhar ta' Tnejn bus apposta tigi tiġibor lill-Anzjani u teħodhom ġewwa dan ic-Centru f'Għajnsielem fejn ikunu jistgħu iqattgħu ftit ħin b'attivitajiet organizzati apposta għalihom fosthom tombla u ħafna aktar...

Another service offered by the Council that is given the Elderly residents is that of a **Day Centre**. The Elderly residents are invited to make use of this service. Every Monday a special bus collects the Elderly to take them to the Day Centre where activities are organized for them such as tombola and much more....

Għarb Local Council

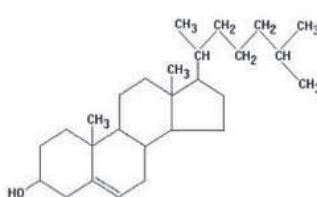
obimed
Out of the Blue - Isles in the MEDiterranean

Għarb Local Council

+1 Add Friend Message * ▾

Timeline About Photos Friends More ▾





ROKNA TAS-SAHHHA / HEALTH CORNER

What is cholesterol? and how to get rid of it !!

A highly debated subject and an important concern in our everyday life!!

By David Grima - Nurse

Cholesterol and where it lurks

Burgers. Bacon. Cheese fries. What do they have in common (besides being some people's idea of delicious)? They're all high in cholesterol.



Cholesterol, a waxy substance produced by the liver and found in certain foods. Actually, your liver produces about 1,000 milligrams of cholesterol a day, enough cholesterol so that if you never touched another cheese fry, you'd be OK. But it's hard to avoid cholesterol entirely because so many foods contain it.

Too much cholesterol in the body can lead to serious problems like heart disease. Many factors can contribute to high cholesterol, but the good news is there are things you can do to control them.

Lipids are fats that are found throughout the body. Cholesterol, a type of lipid, is found in foods from animal sources. This means that eggs, meats, and whole-fat dairy products (including milk, cheese, and ice cream) are loaded with cholesterol — and vegetables, fruits, and grains contain none.

Besides the 1,000 milligrams of cholesterol that your liver produces each day, you probably consume about 150 to 250 milligrams in the foods you eat.

Have you been diagnosed with high cholesterol? Then you'll be happy to know that certain foods can be helpful in reducing cholesterol. Check this list out !!



- 1) Olive oil and olive products
- 2) Polyunsaturated, 'lite' and Flora 'pro-activ' margarine
- 3) Legumes

Legumes include dry, cooked or canned beans, lentils, peas and all the soya products (cooked or canned soya beans, soya mince, cubes, milk, tofu and tempeh).
- 4) Fat-free yoghurt and other fat-free dairy products
- 5) Antioxidant-rich fruit and vegetables

All fruits and vegetables can help to lower cholesterol and protect the heart. Two groups are particularly useful, namely those fruits and vegetables that are rich in vitamin C, or rich in beta-carotene.
- 6) Garlic and other members of the onion family
- 7) Whole grains
- 8) Fish

9) Venison and ostrich

South Africans are known for their love of meat, and many people who need to follow a low-fat, low-cholesterol diet are horrified by the restrictions on eating red meat.

10) Omega-3-enriched foods

Does exercise lower cholesterol levels?

Exercise, along with a healthy diet and lifestyle, reduces the amount of cholesterol circulating in the blood, limiting heart disease and many other serious complications that are associated with having high cholesterol. Regular exercise – about 30 minutes three to five times a week.



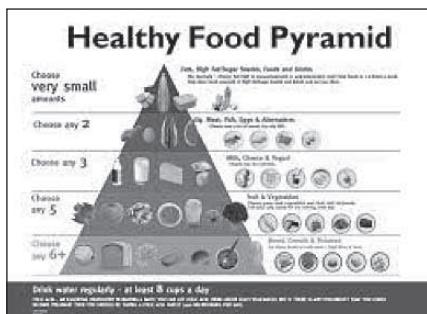
How much is enough?

Exercise begins to significantly lower cholesterol levels when an individual exercises enough to expend an extra 1,500 calories a week. This translates into approximately three to four hours of exercise per week, which could mean just 30 minutes a day of moderate exertion. In fact, cholesterol levels can be reduced 10 to 20 percent in three or four months with this level of exercise. (as an added bonus, this is the same amount of exercise recommended losing weight safely!)

Make a plan.

Finding the time to squeeze exercise into your busy schedule can be a challenge for us all. Here are some

continued ➔



simple steps to getting exercise into your daily routine following these simple steps, you'll be surprised at how easy it is to incorporate exercise into your daily routine.

- Before beginning any type of exercise program, consult your doctor to make sure the program is right for you.
- Set aside time in your schedule to exercise, just as you would any other appointment. Remember - anytime is a good time for exercise!
- Daily chores count as exercise! Various household duties such as vacuuming, mowing the lawn and washing the car are all good forms of exercise.
- Walk as often as possible. Park further away from your destination or try not to rely on automotive transportation altogether.
- Try to find an exercise plan that incorporates a mixture of different exercise activities during the week. This will ensure variety and reduce the chance of becoming bored with exercise.
- Take the stairs - forget about using the elevators and escalators. This type of exercise will also help to build leg and lower abdominal muscles.
- Slowly build yourself up to exercising five times a week. Beginning an exercise routine too quickly can lead to burnout and quitting exercise completely.
- Have fun! Not only are you going to look and feel great, you are also going to be lowering your cholesterol levels and preventing heart disease in the process.



Minn persuna anzjana – raġel jew mara – sakemm il-moħħ ikun għadu ċar, għandek issib fiha arkivju ta' esperjenzi ta' matul il-korsa tas-snин li jkunu għaddew minn fuqha. L-esperjenza tiġik wara ħafna għerf li tkun tgħallim matul il-medda tas-snin – mhux ta' għoxrin sena – imma ta' 50, 60, 70, 80, 90 sena! Biex tkun persuna matura u anzjana li jkun ħaqqha rispett u ta' min jikkonsultaha, trid tkun anke tgħallmet mill-esperjenza ta' nies oħrajn – kemm minn dak li hu tajjeb, biex timitah u tipprattikah, u kemm mill-iżbalji u l-waqgħat ta' ħaddieħor, biex ma taqax hi wkoll fl-istess żbalji. Huwa b'din l-imġiba tajba li wieħed isir persuna matura – għax tkun għarfet tagħmel is-sewwa u titbiegħed mill-ħażżeen.

Jista' jiġri li, xi żgħażaqgħi, għax ikunu għadhom żgħażaqgħi, u jkunu għadhom m'għaddewx minn ħafna esperjenzi, tat-tajjeb u tal-ħażżeen li jkun hemm minsub għalihom, jista' jkun li ma japprezzawx biżżejjed lill-persuni anzjani, u malajr iwarrbuhom, għax jaħsbu li dawk ta' qabilhom "ma jafu xejn, ma tgħallmu xejn, injoranti, ta' min iwarrabhom, għax dawk ma laħqux il-meżzi moderni tax-xandir li għandna llum." Imma, meta jsir hekk, dawk l-istess żgħażaqgħi juru kemm ikunu għadhom sajmin mill-esperjenza tal-ħajja, u jkunu għadhom ma jafux japprezzaw l-għerf li jkunu ġemmigħu l-anzjani matul is-snin f'hajjithom.

Biex persuna ssir matura, matul is-snин, m'hemmx għalfej li bilfors tkun marret I-Università – għax ħafna nies, bla skola, immaturaw, tgħallmu mill-esperjenza tal-ħajja u minn dak kollu li Itaqgħu miegħu f'hajjithom. Bidwi li ma mar qatt l-iskola, jifhem fl-istaġuni, meta għandu jiżra' t-tali żerriegħa, tgħallem jaħdem ir-raba' tiegħu, u jaf li bejn il-ħamrija ħamra u t-tafal hemm id-differenzi, u jaf x'jitolbu. Jaf jiżra', iħawwel, jiżbor, ilaqqam, u jaf li jekk f'dan l-istaġun ma ġabbarx ħnejjex u frott mit-tali għalqa, dik l-ġħalqa jeħtieg li, bil-ġhaqal tiegħu, b'mod jew ieħor, fi staġun ieħor, tagħtih sehemha, għall-ġid tiegħu.

Genituri bla skola tgħallmu jrabbu lil uliedhom fir-rispett u b'edukazzjoni li kapaċi iġħidu "grazzi", "jekk jogħġbok"; kapaċi japprezzaw il-ħiliet, kemm tagħhom infuħom u kemm tal-oħrajn, darrewhom fl-ubbidjenza u kapaċi jħarsu lejn il-bżonnijiet ta' minn hu inqas ix-xurtjat minnhom; tgħallmu jieħdu parir mill-esperjenza tan-nanniet, għax jafu li dawn jkunu Itaqgħu ma ħafna esperjenzi sbieħ u koroh ukoll, u minħabba f'hekk, ikunu tgħallmu jfendu għal rashom u jirnexx il-jurġi kien jidher.

Għandna bennejja ta' Knejjes li lanqas biss kien jafu jiktbu isimhom u kunjomhom, imma pjanta ta' Knisja kien jifmuha malajr, u kien anke kapaċi jaġħtu parir lill-istess perit tal-pjanta li, "it-tali parti tal-pjanta fil-bini, il-bini ma jippermettix li jsir".

L-imġħallek – il-bennej – kien ikollu esperjenza biżżejjed ta' x'kienet titlob is-sengħa tal-bini, għax kien ikun għadda mill-inkwiet kollu ta' xi ssarraf is-sengħa tal-bini. U b'hekk wieħed jitgħallek – meta jkunu għaddew bosta snin ta' esperjenza minn fuqu.

Il-Papa preżenti – il-Papa Francesco Bergoglio – li għandu 76 sena, ma jarahiem bi tqila li jmur jikkonsulta ruħu mal-Papa ta' qablu – il-Papa Benedetto XVI – meta jkollu bżonn ta' parir fuq xi problema li tingħalagħu. Il-Papa Francesco, għall-Papa Benedetto XVI, jghid: "Għalija, nistmah bħal nannu tal-familja, mimli għerf u esperjenza."

Biex titgħallek, staqsi lil minn hu mgħarrab; lil dak li jkun għadda minn ħafna esperjenzi, u mhux lil minn ikun għadu qiegħed jibda jgħarrab l-ewwel esperjenzi tal-ħajja.

"Fi kliem ix-xiħ, sakemm jibqa' b'moħħ ċar, żomm sħiħ", jiġifieri, tgħallem minnu, għax jixtieqleq il-ġid.



Hamsin sena missjunarju fil-Bražil 1963-2013

Dun Alex Cauchi

Eżattament fis-16 t'Ottubru tal-1963 Dun Ġanmari Cauchi, dak inhar seminarist tal-filosofija flimkien ma żewġ seminaristi oħra telaq minn Għawdex lejn art immensa tal-Bražil. Rifes fuq art Bražiljana sewwa sew fis-7 ta' Novembru tal-istess sena. Kien għalhekk li ħsibt li ngħid xi ħaġa fuq hekk.

I-idea nibtet ghax l-isqof ta' fejn kien ser jistudja, mar iż-żur lill-isqof ta' Għawdex ta' dak iż-żmien Mons. Pace. Talbu biex jibgħat qassassin jew seminaristi. Diġa kien marru xi oħrajn qabel. Għalhekk Ġanmari ddeċċeda li jħalli artu u jmur fejn kien hemm iktar bżonn. F'dak iż-żmien Għawdex kien hemm ħafna iktar saċerdoti u seminaristi u hawnhekk ffit li xejn.

Meta waslu fil-Belt Kapitali Federali ta' dak iż-żmien – Rio de Janeiro (li tħisser ix-xmara ta' Jannar) fejn kienu akkompanjati minn żewġ saċerdoti li diġa kien l-Bražil għaddew xi ġranet ta' mistrieh wara vjaġġi tant twil bejn sema u ilma u ukoll żaru xi postijiet fosthom lil Kristu Redentur li issa sar popolari wara l-Ġurnata Mondjali taż-żagħżagħ f'Lulju li għadda. Minn hemm iż-żewġ saċerdoti kien xtraw żewġ jeeps għall-parroċċi tagħhom peress li minn hemm kien irħas u servew biex jaslu fil-post pjutost imbiegħed fil-Grigal tal-Bražil.

Dak iż-żmien il-highways ma kienux asfaltati kif inħuma illum. Tistgħu timaġinaw dak it-trab li kienu iħallu warajhom il-karozzi! Fil-fatt waslu fil-parroċċa ta' Guarabira (illum djoċesi) fejn kien ser jgħaddu l-vaganzi (hawn il-vaganzi tas-sajf huwa ż-żmien tal-Milied sal-karnival normalment) eż-żiegħi meta ġie maqtul J.F Kennedy – 22 ta' Novembru tal-1963. Kienet l-ewwel aħbar li semgħu meta waslu.



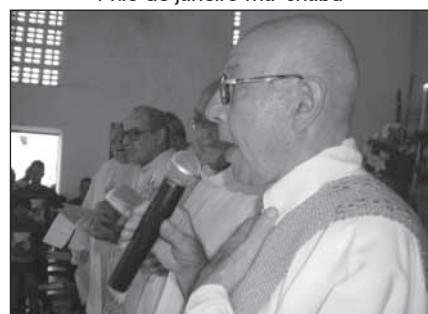
Dun Ġanmari
żgħażugħ



Qabel ma telaq lejn il-Bražil fil-bieb tal-knisja tal-Ġħarb mal-Isqof Pace, l-Arċip. Borg, missieru Frangisk Cauchi u huwa



Quddiem l-istatwa ta' Kristu Redentur f'Rio de Janeiro ma' shabu



Jqaddes il-quddiesa ma' oħrajn Maltin li qedgħin hawn il-Bražil fl-okkażjoni tal-50 sena missjunarju fil-Bražil

Hemm hekk kienu "vaganzi" ta' nkulturazzjoni. Mhux faċċi meta toħroġ minn gżira tant żgħira b'kultura Għawdexja għal dinja b'kultura mhallta ta' dexxidenti afrikani, ndiġeni u Portuġi! Imma fuq kollo kien biex jibdew jidħlu fid-dinja ta' lingwa oħra tixbaħ lit-Taljan imma ħadd ma jifhmejk jekk titkellmu. Il-Portuġiż issa kien ser isir il-lingwa li biha kienu ser jibdew jitgħallmu it-teoloġija (Malta kienu għadhom bil-Latin) u jitħaddtu man-nies. Imma meta tkun erbgħa Għawdex (insomma wieħed kien Malti) ma xulxin mhux la kemm tħoll il-sienek għal-lingwa oħra! Kien bidu ta' missjoni!

Dan il-bidu ġdid, art ġdidha, dak inhar ħafna iktar fqira mill-lum, kien verament avvent! Liturġikament kien ser tibda sena ġdid... kien hemm it-taqlib jew tiġid li kien ser jibda fil-Konċilju Vatikan II. Kolloġo bidu ġdid! Kien żmien ta' taqlib kbir u dan iktar għal-ġanmari, żagħżugħ li kollu avventura missjunarja kien qed jibda. Żmien ta' stennija vera. Il-Milied, fissajf, shana żgur li kien ħaġa li laqet lil-ġanmari li kien imdorri bil-ksieħ tax-“xeppu” (kif jissejjah ir-raba fi sqaq l-Arċipriet) bin-nannu Ċikku jirgħa n-nagħaq qis u ragħajnej fil-presepu, ħaġa rara hawnhekk!

Insomma ma dan l-ewwel Milied ta' Ġanmari hawn fil-Bražil diġa' għaddew 50! Tajjeb li ngħid li Ġanmari twieled lejliet il-Milied, u ġie ordnat ukoll f'din il-ġurnata – allura kif jgħidu l-ingliżi “Tree in one”. Lejliet il-Milied niċċelebraw it-twielid ta' Sidna Ĝesu, l-birthday ta' Dun Ġanmari (71 sena) u 46 sena saċerdot. Għal minn ma jafx issa ilni minn Mejju ngħix hawnhekk maz-zu. Issa din is-sena mhux biss l-ikla tal-birthday ser inkunu ma' xulxin imma anki għal-quddiesa ta' lejliet il-Milied!

Nixtieq f'isem ukoll z-ziju Dun Ġanmari, nirringrazza lil dawk kollha li talbu għalih fl-okażzjoni tat-tifkira tal-50 sena fil-Bražil, tal-Card u firem li l-Arċipriet għoġbu jingħatilna, tal-benefatturi, dawk li jibgħatulna ntienżjonijiet tal-Quddies. Nixtiequ lilkom il-koll li ser taqraw dawn il-kelmejnej sena ġidha mimlija b'dan il-ferħ tal-Milied!



Children's Corner

How to Take Care of Your Pet

Taking care of your pet is more than just feeding him/her with the cheapest dog/cat food you can find...keep reading to find out how your pet can have a long and happy life-style.

1. Make sure your furry "family member" has a food that suits their nutritional needs. Try to buy natural pet food for your family member; not only will she/he appreciate if they will have a shiner coat, more energy, be happier etc. Feeding them table scraps - no matter how cute they are when they beg - is not a good idea since people food often has minerals and items in it that can be harmful to our feline and canine friends.



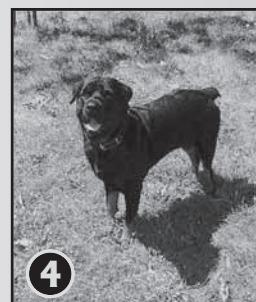
2. Give your "family member" a bath at least once every few weeks. If you have a cat go to your local vet and have them give them a bath (that way you don't end up with a million scratches on you). There are also special shampoos (even ones that don't use water) that you can use on your pet. All they require are a washcloth and a loving hand. Brushing your cat often feels like they are getting a good scratch, so this can be a great way to follow up their bath time.



3. If you have a dog, make sure to cut his/her nails every two months or so. If you have an inside cat, and you don't want your house to look like a bear was in it, it might be a good idea to get her/him de-clawed. If you would like your cat to keep his/her claws, be sure to invest a few dollars in a good scratching post and take the time to teach them how to use it. This will save you and your pet SEVERAL headaches later on.



4. If you have a dog take him/her on walks. It will give you and her/him exercise. This also acts as bonding time between you and them, allowing you to be come closer together.



5. Just like you have to go to the doctor for regular check-ups to make sure you are healthy, be sure to bring your friend to the vet for a check-up as well. Since they can't talk, sometimes it takes an expert look to find out if they are well or not.



6. Go to a dog park with your dog, play Frisbee or ball whatever gets them moving. If you have a cat, go to your local pet store and get him/her a cat toy. Don't be surprised though if your cat doesn't like the toy you've chosen (they are known to be picky). Keep trying and know that sometimes, their favorite toy may be a spot of light or a ball of rolled up paper.



7. Most importantly, spend time with your pet. Let them know you love them, and they will be sure to love you back, plus give it a treat sometimes, they will love you if you do that.



Ross Moqli

Ikolllok bżonn:

375g ross
3 biċċiet bejken
250g majjal mqatta' rqiq
3 bajdiet mħabbiġ sewwa
Zejt, melħ u bżar
2 kuċċarini ġingher maħkuk
8 basal aħdar jew waħda nixfa mqatta' rqiq
500g 'prawns' tal-friża jew frisk
2 mgħaref żejt 'extra'
2 kuċċarini 'soy sauce'

Kif tagħmel:

- Poġġi kazzola ftit kbira bl-ilma fuq in-nar u žid ftit melħ, x'xin tagħli sewwa žid ir-ross u sajjar ġo ilma jagħli għal tnax il-minuta. Saffi malajr u wara għaddi minn taħt l-ilma kiesaħ tal-vit, ħallih joqtor sewwa.
- Issa ġo taġen aqli l-bacon ġo ftit żejt, x'xin jiħmar neħħi mit-taġen, poġġi għal ġenb. Issa aqli l-majjal sewwa u x'xin isir neħħi mit-taġen u poġġi f'genb. Saħħan ftit żejt f'taġen u x'xin jagħli itfa ftit mill-bajd imħabbat daqs kemm tagħmel 'pancake' x'xin issir minn naħħha aqlibha u aqli n-naħħha l-oħra. Neħħi mit-taġen u irrepeti sa ma tuża l-bajd mħabbat kollu. X'xin jikṣu qatta' f'biċċiet zgħar.
- Saħħan f'taġen kbir jew 'wok' iż-żejt extra, itfa' l-għażżeen għal minuta u wara itfa' r-ross, ħawwad u ħalli għal 5 minuti. Żid il-bacon, majjal, basal, bajd mqatta u l-prawns, ħawwad sewwa u x'xin ikun saħan sewwa žid is-soy sauce u ħawwad sewwa.
- Servi sħun. Għal 6 persuni.



Chocolate Mousse

125g čikkulata skura
Mgħarfa brandy
4 isfar tal-bajd – 4 abjad tal-bajd
Kikkra krema friska

Kif tagħmel:

- Farrak iċ-čikkulata u ħoll banju marija, ħawwad sewwa sa ma tinħall sewwa. Neħħi minn fuq in-nar u ħallija tibred, wara žid il-brandy u l-isfar tal-bajd u ħawwad sewwa sa ma t-taħlita tiġi lixxa u magħquda.
- Ġo bowl ħabbat sewwa l-krema sa ma tgħaqqa. Issa žid maħħa it-taħlita taċ-čikkulata u ħallat sew flimkien.
- F'bowl oħra ħabbat l-abjad tal-bajd sewwa sa ma jgħaqqa.
- Ħallat l-abjad tal-bajd li tkun ħabbat ġot-taħlita taċ-čikkulata, fti, ftit biex jitħallat sewwa. Issa itfa din it-taħlita ġo skutella kbira u daħħal ġol-fridge sa ma tkun se tuża.
- Servi bil-krema mħabbta fuq u biċ-čikkulata maħkuka.



Fenek bl-Inbid Abjad u Rosemary

Ikolllok bżonn:

2kg laħam tal-fenek
¼ kikkra żejt taż-żebbuġa
350g basal imqaxxar u mqatta' rqied
2 zkuk tal-karfus mqatta' rqieg
2 tewmiet mgħaffgħin
¼ kikkra dqiq normali
2 ½ kikkri stock tat-tigieġa
½ kikkra nbid abjad
Mgħarfa rosemary frisk
200g mushrooms żgħar
2 qarabaghli żgħar mqattgħiñ sliced
Mgħarfa tursin frisk mqatta' frisk

Kif tagħmel:

- Naddaf il-fenek u qattgħu f'biċċiet
 - Saħħan ftit żejt ġo taġen u aqli l-fenek biċċa biċċa sa ma jiħmar minn kullimkien.
 - Saħħan ftit żejt ġo taġen, x'xin jisħon itfa l-basal, karfus u tewm, sajjar sa ma l-basal jirtab u ħawwad ta' spiss. Itfa d-dqiq, ħawwad sewwa sa ma jgħaqqa, neħħi minn fuq in-nar, žid l-'stock' u l-inbid, poġġi fuq in-nar u ħawwad sewwa.
 - Xħin jagħli žid il-fenek u rosemary, ħawwad u sajjar fuq nar baxx ħafna għal madwar siegħha bil-ghażi.
 - Żid il-qarabaghli u l-mushroom, kompli sajjar għal madwar 20 minuta jew sa ma tara li kollex ikun sar.
 - Fl-aħħar žid it-tursin.
- Din ir-riċetta tista' tagħmilha ġurnata qabel ma tkun se tuzaha. Isservi għal 4 persuni.



2013 Mid-Djarju tal-Kunsill



3 ta' Frar, 2013 - Saret l-inawgurazzjoni tar-restawr tal-kappella ta' San Dimitri mill-Onorevoli Dr. Chris Said bħala parti mill-proġett Fond Ewropej għall-Iżvilupp Rurali, Miżura 323.



3rd February, 2013 - Inauguration of the restoration of San Dimitri Chapel by Hon. Dr. Chris Said which works were carried out under The European Regional Development Funds Measure 323.

17 ta' Frar, 2013 – Il-Kunsill Lokali l-Għarb organizza ħarġa kulturali għar-residenti ta' I-Għarb. Waqt din il-ħarġa r-residenti attendew għall-quddiesa fil-Knisja ta' Santa Lucija ta' Kerċem u wara marru għall-ikla ta' nofsinhar fir-restaurant Xerri l-Bukkett fejn lagħbu wkoll t-tombola.

17th February, 2013 – The I-Ġħarb Local Council organized a cultural outing for the I-Ġħarb residents. During this outing the residents attended for a Mass at Santa Lucija, Kercem church followed by a lunch at Xerri l-Bukkett restaurant where tombola was also played.

23 ta' Frar, 2013 - Sar l-ftuħ ufficjali tal-Leisure Park fi Triq Tumas Cassar bħala parti mill-proġett Diversifying rural tourism offer leisure sport activities. Il-programm beda b'marċi mill-Banda Vizitazzjoni fi Triq Tumas Cassar u wara saru interventi u diskorsi ta' l-okkażjoni kif ukoll l-inawgurazzjoni ufficjali mill-Onorevoli Lawrence Gonzi.

23rd of February, 2013 - Official opening of the Leisure Park in Tumas Cassar Street as part of the project Diversifying Rural Tourism Offer Leisure Sport Activities. As part of the



opening the Għaqda Mužikali Vizitazzjoni played marches along Tumas Cassar Street. The event included interventions and speeches for this occasion followed by the official inauguration by the Prime Minister Hon. Lawrence Gonzi.

24 ta' Frar, 2013 - Saret l-inawgurazzjoni tar-restawr tal-Kappella taż-Żejt mill-Ministru għall-Għawdex Giovanna Debono bħala parti mill-proġett Fond Ewropej għall-Iżvilupp Rurali, Mizura 323.

24th February, 2013 – Inauguration of the restoration of Taż-Żejt Chapel Minister for Gozo Hon. Giovanna Debono which works were carried out under The European Regional Development Funds Measure 323.



1 ta' April, 2013 - Bdiet is-7 leġislatura tal-Kunsill Lokali I-Għarb komposta mis-Sindku David Apap Agius, Viċi Sindku Louis Apap, u Kunsilliera Emanuel Muscat, Lisa Marie Brooke u Carmen Vella.

1st April, 2013 – Installation of the 7th legislation of the I-Ġħarb Local Council, which is composed by the Mayor David Apap Agius, Deputy Mayor Louis Apap, and Councillors Emanuel Muscat, Lisa Marie Brooke and Carmen Vella.

19 – 21 ta' April, 2013 – Giet organizzata s-7 edizzjoni ta' Seħer il-Punent. Dan l-avveniment ġie organizzat mill-Kunsill Lokali I-Ġħarb bil-kollaborazzjoni tal-Ministeru għal-Ġħawdex, Ministeru tat-Turiżmu, Segretarjat Parlamentari għall-kultura u l-Gvern Lokali u l-Awtorità tat-Turiżmu ta' Malta. Il-ftuħ uffiċċjali ta' dan il-festival sar mill-Ministru għal-Ġħawdex Onor. Anton Refalo li kien segwit b'ikla tradizzjonali fi Pjazza Żjara tal-Madonna. Is-Sib il-programm kien maqsum b'varjetà ta' avvenimenti fosthom il-kompetizzjoni tal-Għid tal-Habel, żifniet minn gruppi tal-karnival, kantanti u partecipazzjoni b'talenti lokali. L-attrazzjonijiet prinċipali kienu kuncert mill-Ġhaqda Mužikali Viżitazzjoni bl-isem ta' 'West Meets Pop & Movies' taħt id-direzzjoni tal-Mro. George Apap u spettaklu mill-personaġġi popolari Gorg u Pawlu li mexxew ukoll dan il-programm. Is-Sib il-programm ghalaq b'kuncert live minn the Run Band. Il-Ħadd filgħodu seħħet il-produzzjoni ta' I-akbar ġbejna, r-4 edizzjoni tas-show tal-muturi u sar spettaklu mill-grupp folkloristiku tal-Aurora. Wara nofsinhar sar Karnival fir-Rebbiegha segwit b'maratona ta' żfin u kant minn talenti lokali. L-attivitajiet tkomplew sa filgħaxja bil-

finali tat-'Tug of War', spettaklu minn kantanti u kumpanji lokali. Is-serata intemmet b'Abba Dance Show u kunċert live mill-Cash & Band.

19th – 21st April, 2013 – The 7th edition of Seħer il-Punent festival was held between the 19th and the 21st of April. This event was organized by the I-Ġħarb Local Council with the collaboration of the Ministry for Gozo, Ministry for Tourism, Parliamentary Secretariat for Culture and Local Government and Malta Tourism Authority. The festival opened on Friday by Hon. Anton Refalo Minister for Gozo. This was followed by a traditional meal at Pjazza Żjara tal-Madonna. On Saturday the programme was dedicated to a spectacle of events featuring the Tug of War competition, carnival dances, singers and performances by local talents. The main attractions were 'West Meets Pop & Movies Concert' by Ĝhaqda Mužikali Viżitazzjoni under the direction of Mro George Apap and a show by popular entertainers Gorg u Pawlu who also hosted this whole soiree. The evening closed off by a live concert by the Run Band. On Sunday morning the programme included of the production of the largest ġbejna, the 4th edition of the motorcycle show and folk entertainment by Aurora Folk Group. A carnival in spring was the main attraction in the afternoon followed by a marathon of dancing and singing by various Maltese and Gozitan participants. The evening carried on with the Tug of War competition finals and a spectacle on stage featured by local singers and dance companies. The evening was highlighted by the Abba Dance Show and a live concert by Cash & Band.







30 ta' Ġunju, 2013 - Ittella' kuncert ta' mužika sagra bil-kollaborazzjoni bejn il-Kunsill Lokali u l-Parroċċa ta' l-Għarb bl-isem ta' 'Mysterium Visitatione' mis-Soprano Marouska Attard u il-Cordia String Quartet gewwa il-Bażilika ta' l-Għarb.

30th June, 2013 - A concert of classical scared music was held with the collaboration between l-Għarb Local Council and the Għarb Parish with the name 'Mysterium Visitatione' mis-Soprano Marouska Attard and the Cordia String Quartet.

7th July, 2013 - Għal 11'il sena konsekuttiva l-Kunsill organizza l-infiorata f'Jum il-Festa. It-temi li iffurmaw l-infiorata ta' din is-sena kienu l-Logo ta' l-Ġhaqda Mużikali Viżitazzjoni fl-okkażjoni ta' l-10 snin anniversarju, l-arma tal-Papa Franġisku u l-logo tas-sena tal-fidi.



7th July, 2013 - For the 11th consecutive year the Council organized the Infiorata for the occasion of the village feast. The themes forming this year's Infiorata included the logo of Għaqda Mużikali Viżitazzjoni on the occasion of their 10th anniversary, the coat of arms of Pope Francis and the logo of the year of dedicated to the faithful.

Lulju-Awwissu 2013 - Matul dawn ix-xagħrejn ġie organizzat Summer Club għat-tfal tal-lokalita b'kollaborazzjoni tal-Kunsill Lokali l-Għarb u l-Parroċċa ta' l-Għarb. Waqt dan is-Summer Club saru ukoll lezzjonijiet bħal snajja, arti, drama u oħrajn.

July – August 2013 - During these two months a Summer Club for the children from the locality was organized with the collaboration between the l-Għarb Local Council and the l-Għarb Parish. During the Summer Club crafts, art, drama, etc lessons were also organised.

29 ta' Awissu, 2013 - Żjara mill-Ambaxxatrici Awstraljana fir-raħal ta' l-Għarb.

29th of August, 2013 – Visit from the Australian High Comissioner.

29 ta' Awissu, 2013 - Il-Kunsill iċċelebra Jum l-Għarb, Il-programm inkluda quddiesa ta' ringrażżjament gewwa l-Knisja Bażilika ta' l-Għarb u wara saret serata kulturali fil-pjazza tar-raħal. Waqt s-serata tqassmu diversi certifikati, premijiet u rikonoxximenti. Bħala parti mis-serata it-tfal li attendew lezzjonijiet tad-drama waqt is-Summer Club taw il-performance tagħhom.



29th August, 2013 - The Council celebrated Għarb Day. The programme included a Thanksgiving Mass at l-Għarb Basilica followed by a cultural evening at l-Għarb Square. During the evening several certificates, awards and recognitions were distributed. The children who attended drama lessons at the Summer Club also performed in this event.

19 ta' Settembru, 2013 – Il-Kunsill Lokali l-Għarb organizza harġa għal Malta għar-residenti ta' l-Għarb. Waqt din il-ħarġa attendew għall-Quddiesa fil-knisja ta' Kristu Re f'Rahal ġdid, żaru l-monti fiż-żurrieq fejn kellhom ukoll hin liberu f'Wied iż-Żurrieq u wara marru iż-żuru l-Aquarium Internazzjonali ta' Malta.



19th September, 2013 – The I-Għarb Local Council organised an outing to Malta for the I-Għarb residents. The outing included of a mass at Kristu Re church in Raħal Għid, followed by a visit to the open market in Żurrieq where they had free time at Wied iż-Żurrieq. Afterwards they visited the Malta International Aquarium.

Ottubru, 2013 – Il-Kunsill Lokali I-Għarb organizza korsijiet għaż-żmien tax-Xitwa. Fosthom klassijiet tal-fitness għall-adulti, kors tal-bini tal-presepu kif ukoll kors tal-komputer fl-ewwel livell.

October, 2013 – The I-Għarb Local Council organised Winter Courses. These included Fitness classes for adults, Christmas crib making and also computer course for beginners.

31 ta' Ottubru, 2013 – Il-Kunsill organizza ‘Halloween activity’ għat-tfal tal-Primarja tal-lokalità. F'din l-attività ġie organizzat balloon modelling u face painting waqt li ntwerha film assoċjat mal-Halloween. It-tfal ġew mistiedna jilbsu kostum ta' l-okkażjoni biex joħolqu atmosfera isbaħ u fl-aħħar ġew mogħtija ġelu u tifkira ta' l-okkażjoni.



31st of October, 2013 – The council organised a Halloween activity for the Għarb Primary school children. Entertainment during the activity included balloon modelling, face painting and a movie associated with Halloween. The children were also invited to wear a Halloween costume for the occasion. The children were all given sweets and a token for the occasion.

8 ta' Novembru, 2013 – Il-Kunsill għażeł lil Pierre Camenzuli sabiex ikun l-Ambaxxatur taż-Żgħażaq tal-lokalità.

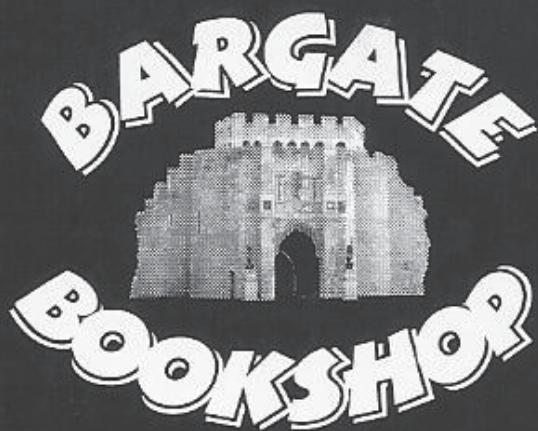


8th November, 2013 – Pierre Camenzuli was chosen by the Council to be the Youth Ambassador of the locality.

22 ta' Novembru, 2013 – Fl-okkażjoni ta' l-għaxar snin anniversarju mit-twaqqif ta' l-Għaqda Mužikali Vizitazzjoni saret żara minn Nunzju Appostoliku Mons Aldo Cavalli lill-Kunsill Lokali I-Għarb.



22nd November, 2013 – On the occasion of the 10th anniversary of l-Għaqda Mužikali Vizitazzjoni the Apostolic Nuncio Mons Aldo Cavalli visited the I-Għarb Local Council.



For all your Stationery needs
School Supplies
Colour & B/W Photocopies

G. Borg Oliver Street, Victoria, Gozo.

T. 2155 8645 • M. 9944 7625 • E. bargategozo@gmail.com



**Statement of
comprehensive
income for
year ended
31 December 2012**

	€
INCOME	
Funds received from central government	265,095.00
Funds raised from Local Enforcement System	532.00
General Income	523,736.00
	789,363.00
EXPENDITURE	
Personal emoluments	59,757.00
Operations and maintenance	548,269.00
Administration and other expenditure	162,914.00
	773,500.00
Operating Surplus for the year	15,863.00
Investment income	612.00
TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR/PERIOD	<u>16,475.00</u>

**Operations &
Maintenance**

Repairs and Upkeep:	
Road and Street Pavements (patching works)	8,873.00
Repairs and upkeep	3,891.00
Signs and road markings	3,599.00
Office furniture and Equipment	1,058.00
Damages paid	0.00
Other	0.00
M323 Restoration Project	397,973.00
Total	415,394.00
 Contractual Services:	
Refuse Collection (including bins on wheels)	15,150.00
Bulky Refuse Collection (including open skips)	306.00
Road and Street Cleaning (mechanical and manual)	4,643.00
Cleaning and maintenance of Public Conveniences	3,860.00
Cleaning and Maintenance of non-urban	447.00
Cleaning and Maintenance of council premises	1,502.00
Obimed Project	79,902.00
Hire of skips	13,569.00
Street Lighting	8,614.00
Other	4,882.00
	<u>132,875.00</u>
Total Operations and Maintenance Expenses	548,269.00

ADMINISTRATION AND OTHER EXPENDITURE

Utilities	11,142.00
Materials and supplies	1,427.00
Rent	8,812.00
National and International memberships	728.00
Office Services	7,156.00
Transport	8,049.00
Travel	0.00
Information Services	12,961.00
Professional Services	9,755.00
Training	0.00
Community and Hospitality	51,813.00
Depreciation	51,071.00
	162,914.00



WOOD STOVES FIREPLACE INSERTS BIO FIRES

Visit our showroom

**Hilite Hardware Store
San Bert Street
Xewkija
21555736 - 99223660**



Is-Sindku, Viċi Sindku,
Kunsilliera,
Segretarju Eżekuttiv
u staff jixtiequ
jawguraw
il-Milied u s-Sena t-Tajba
lil Kulħadd

*The Mayor, Deputy Mayor,
Councillors,
Executive Secretary
and staff
would like to wish
a Merry Christmas
& a Happy New Year
to Everyone*